

L'hebdo **Régional!**


135
L'HEBDO
DE L'ANNÉE
2003

Transcontinental

SECTEUR HULL

36^e année, no 4 - Mercredi 14 janvier 2004 • www.info07.com (819) 776-1063 • 32 pages

L'Intrépide, champion du tournoi Kiwanis



DU SUCCÈS POUR LES ÉQUIPES LOCALES

Page 18

Photo: Pascal Laplante



Actualités

QUATRE MILLIONS DE MOINS DANS LES SURPLUS DE HULL ?

Page 3



Vie communautaire

UNE FIN DE SEMAINE PAYANTE POUR LYSE LAROUCHE

Pages 8-9



Les sports

CHAMPAGNE ET ROBERT AVEC LES OLYMPIQUES

 Page 19

POUR VOTRE ANNONCE
CLASSÉE
SCOOP VOUS L'DIT:
«L'INTERNET,
C'EST GRATUIT!»
776-2121

Info07.com

Des nouvelles d'ici au quotidien

Payez en 36 VERSEMENTS ÉGAUX

sans frais, sans intérêt*
sur tout en magasin !

**OU Payez en
 janvier 2005**

Aucun dépôt, paiement, ni intérêt !**
 Sans frais d'administration, sans supplément.

BROSSARD
 9500, boul. Taschereau
 (coin boul. Rivard)
 Tél. : (450) 619-6777

LASALLE
 7272, boul. Newman
 (près du Carrefour Angrignon)
 Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND
 16 975, route Transcanadienne
 (sortie 50 de la Transcanadienne)
 Tél. : (514) 697-9228

SAINT-HUBERT
 1351, boul. des Promenades
 (près des Promenades Saint-Bruno)
 Tél. : (450) 676-1911

SAINT-LÉONARD
 6700, rue Jean-Talon Est
 (près des Galeries d'Anjou)
 Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY
 145, rue de Lafayette
 (près du boul. Brien)
 Tél. : (450) 470-0815

LAVAL
 500, boul. Le Corbusier
 (coin boul. de la Concorde)
 Tél. : (450) 682-2516

SAINTE-THÉRÈSE
 125, boul. Desjardins Est
 (coin boul. Curé-Labelle)
 Tél. : (450) 430-0555

ROCK FOREST
 4275, boul. Bourque
 (coin rue Grégoire)
 Tél. : (819) 562-4242
 1 800 267-4240

GATINEAU
 500, boul. de la Gappe
 (face aux Promenades de l'Outouais)
 Tél. : (819) 561-5007
 1 877 755-2555

**10
 grands
 magasins**



4 69\$ par mois ou **169\$**
 Lit matelot



36 08\$ par mois ou **1299\$**
 6 pièces

Mobilier de chambre en mélamine
 au fini érable blanchi.
 Livraison gratuite.
 Lampe boudoir.....2,47\$ par mois ou 89\$ ch.

Mobilier de chambre juvénile
 en mélamine.
Livraison gratuite.
 Bureau double.....4,69\$ par mois ou 169\$
 Commode 5 tiroirs.....4,14\$ par mois ou 149\$
 Range-tout.....6,92\$ par mois ou 249\$
 Table de nuit.....1,64\$ par mois ou 59\$
 Tête de lit
 bibliothèque.....2,75\$ par mois ou 99\$
 Miroir.....2,19\$ par mois ou 79\$



15 25\$ par mois ou **549\$**
 5 pièces

Mobilier de cuisine de style contemporain avec dessus de table
 en verre et base en métal. Diamètre : 105 cm (42 po).
Livraison gratuite.
 Tapis 5' x 8'.....4,14\$ par mois ou 149\$
 Tapis offert dans toutes les succursales sauf
 Rock Forest, Ste-Thérèse et LaSalle.

BRAULT & MARTINEAU
meubles

Une entreprise de chez nous pour vous !

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 21 janvier 2004. Quantité limitée sur certains articles. *Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.). **Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en janvier 2005. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.

HEURES D'OUVERTURE
 Lun.-mar.-mer. 9 h 30 à 18 h
 Samedi 9 h à 17 h
 Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h
 Dimanche 11 h à 17 h

Livraison gratuite dans un rayon de 200 KM

www.braultetmartineau.com

QUATRE MILLIONS DE MOINS POUR LES CITOYENS DU SECTEUR HULL ?

Pierre Phillion se questionne sur le remboursement des surplus du régime de retraite

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Les citoyens du secteur Hull auront à déboursier un montant de près de 4 millions \$ pour que Gatineau leur rembourse le surplus dans leur régime de retraite.

Cette situation est causée par la façon que la nouvelle ville de Gatineau a décidé de rembourser l'ex-ville de Hull pour le surplus de son régime de retraite, comme le prévoit la loi qui indique que les dettes et les surplus des ex-villes demeurent aux ex-villes.

N'ayant pas l'argent pour le donner à l'ex-ville, la nouvelle ville de Gatineau s'est appropriée une dette existante de l'ex-ville de Hull, équivalent aux 10 millions \$ qu'elle leur doit, pour la transférer à la charge de tous les citoyens de Gatineau. Ce changement libère les citoyens du secteur Hull d'une dette de 10 millions \$ qu'ils étaient les seuls à payer.

Or, le conseiller du secteur, Pierre Phillion se questionne sur cette façon de faire. Étant transférée à la nouvelle ville, la dette devient à la charge de tous les citoyens, y compris ceux du

secteur Hull, qui doivent déboursier environ 38% de la dette soit près de 4 millions \$. C'est donc dire que les citoyens du secteur Hull vont payer près de 4 millions \$ pour permettre à la ville de leur remettre leur surplus de 10 millions \$.

Donc, en tenant compte de tous ces chiffres, c'est comme si l'ex-ville de Hull aurait eu un surplus de 6 millions \$ seulement. «Pourquoi on payerait pour qu'on nous redonne nos surplus?, se questionne le conseiller. Dans ma tête à moi, c'est comme si on m'enlevait 4 millions \$ qui auraient pu être investis dans le secteur Hull.»

Le conseiller croit qu'il y aurait eu d'autres façons de rembourser l'ex-ville de Hull sans que cette dernière soit pénalisée. Par une vacance de la cotisation du régime de retraite par exemple. «Ils auraient pu prendre ce qu'ils avaient prévu mettre au budget dans le régime de retraite et nous le donner, jusqu'à ce que le montant soit remboursé», affirme-t-il.

Seule façon de faire

Du côté de la ville, on est conscient que la façon de faire entraînera une dépense pour les citoyens du secteur

Hull, mais le directeur des finances, Michel Tremblay, estime que c'était la meilleure façon de le faire. «Ils ne perdent pas 4 millions \$, soutient-il. Il aurait fallu les rembourser d'une façon ou d'une autre.»

Les autres options de remboursement auraient aussi conduit à des dépenses pour les citoyens du secteur Hull. «Si on avait fait un règlement d'emprunt pour rembourser leur surplus, il aurait été à la charge de toute la ville aussi», indique Michel Tremblay. En y allant d'une vacance de cotisation, la ville pourrait mettre en danger la rentabilité du régime de retraite et créer un déficit futur qui lui aussi serait à la charge de tous les citoyens.

Le problème vient principalement du fait que les surplus de régimes de retraite ne fonctionnent pas de la même façon que ceux des ex-villes. «La particularité du régime de retraite, c'est qu'on ne peut pas demander un chèque de 10 millions \$», souligne M. Tremblay.

«Malgré tout, les citoyens du secteur Hull auront quand même une dette de payée (celle de la Maison du citoyen) et ils sauvent 13\$ chacun sur



Pierre Phillion

leur compte de taxes», ajoute Michel Tremblay.

Une économie qui est quand même moindre que celui auquel les citoyens auraient pu s'attendre, affirme de son côté Pierre Phillion qui estime à 20\$ l'économie que chaque citoyen aurait dû bénéficier. Il entend d'ailleurs continuer à questionner l'administration et ses collègues du conseil sur cette question.

L'école D'Arcy McGee pourrait déménager

Quatre offres pour acheter l'édifice abritant l'école anglophone

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

La commission scolaire Western-Québec pourrait bien vendre, au cours des prochains mois, l'édifice abritant présentement l'école secondaire anglophone D'Arcy McGee.

Le directeur de la commission scolaire, Mike Dawson, a confirmé au Régional qu'il avait obtenu quatre offres de personnes ou groupes intéressés à acheter l'édifice. Il n'a pas voulu révéler le nom des personnes intéressées, mais selon certaines informations obtenues par Le Régional, le collègue Pré-Universitaire Nouvelles Frontières serait dans les rangs.

Ce dernier veut rapprocher son établissement offrant des cours au secondaire plus près de celui offrant des cours pré-universitaires, aussi situé sur Gamelin. Présentement, le secondaire est sur la rue St-Louis, dans le secteur Gatineau. Ce changement permettrait aussi à Nouvelles Frontières d'avoir un gymnase, infrastructure qui est absente présentement.

Toutefois, la présence de ces offres ne veut pas dire que la commission scolaire Western-Québec acceptera de vendre son édifice. «Le conseil d'administration, lors de sa dernière rencontre, a adopté une résolution pour

consulter la communauté touchée par cette décision», a soutenu Mike Dawson. Par communauté touchée, M. Dawson parle des parents de jeunes fréquentant les écoles primaires anglophones de la région et les parents de ceux qui fréquentent présentement D'Arcy McGee.

Le conseil d'administration a aussi donné le mandat à la direction de discuter avec les personnes ayant déposé des offres. «Nous devons avoir une idée du sérieux de ces gens-là pour pouvoir prendre la décision», a expliqué M. Dawson. Cette décision sera d'ailleurs prise le 30 mars, lors de la présentation des résultats des consultations et des discussions.

Pas l'école idéale

Si la commission scolaire accepte la vente de son édifice, elle devra trouver une solution de rechange pour D'Arcy McGee. Parmi les solutions possibles, il y a la construction d'une nouvelle école ou encore l'ajout à une école existante. Des solutions qui, de toute façon, entraîneront des dépenses pour la commission scolaire.

Des dépenses qu'elle pourra faire pour améliorer le milieu de vie des élèves, puisque la présente école D'Arcy McGee n'est pas le lieu idéal. «C'est un édifice qui n'a pas été construit pour une école, concède

Mike Dawson. On n'a pas les facilités idéales pour une école. C'est d'ailleurs ce qui nous porte à considérer les offres.»

De plus, l'endroit n'est pas idéal pour répondre aux nouvelles normes en matière d'éducation imposées par le gouvernement. «Ce n'est pas un mauvais endroit, mais on peut avoir mieux», a souligné Mike Dawson.

S'il n'est pas idéal pour D'Arcy-McGee, cet édifice est cependant recherché par d'autres personnes puisqu'ils offrent de bonnes facilités. «C'est un édifice qui est bien entretenu et qui est très bien situé», confirme Mike Dawson.

Les gens d'affaires fraternisent



Les différentes associations de gens d'affaires de Gatineau s'étaient données rendez-vous mercredi soir dernier à la Maison du Citoyen pour fraterniser et permettre aux membres de connaître les différents services offerts par les autres associations. Plus de 500 gens d'affaires de la région en ont profité pour faire du réseautage en vue de la prochaine année. «C'est plaisant parce qu'une activité comme ça enlève l'élément compétition entre les différentes associations», a confié Alain Fredette, un des instigateurs de l'événement avec Lise Boudreault.

UN MOT VAUT MILLE IMAGES.
C'est 150
LOUIS-PHILIPPE BÉLLE
Sans débourser de 15 à 100 \$ / 15 à 30
Du lundi au vendredi

UN FINANCEMENT DIMINUÉ POUR LA KESKINADA LOPETT

L'ampleur de l'événement ne devrait pas être affectée

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

Inquiète de son financement du gouvernement fédéral avant les Fêtes, l'organisation de la Keskinada Lopett a finalement obtenu de l'argent du programme de commandites, un montant qui est toutefois beaucoup moins important que par les années passées.

Alors que la compétition de ski de fond, la plus grosse au Canada, recevait 25 000\$ l'an dernier, elle n'a reçu qu'un maigre 10 000\$ cette année. Malgré cette décision, le président de la Keskinada Lopett, Claude Laramée, assure que l'édition 2004 sera plus

grosse encore que celle de l'an dernier. «On a beaucoup de commanditaires qui se sont ajoutés, ce qui devrait permettre de compenser», affirme-t-il.

La course de ski de fond est victime de la publicité faite autour des magouilles dans le programme de commandites fédérales. «Avec tout ce qui s'est dit dans les médias, beaucoup d'organisations ont appris l'existence de ce programme de commandites alors les demandes ont été plus nombreuses. Mais l'assiette est toujours la même.»

L'organisation de la Keskinada tente de trouver des solutions pour remédier à cette subvention moindre en faisant des démarches auprès d'autres ministères, comme la Santé et le Patrimoine canadien qui pourraient bien donner des subventions dès cette année à l'activité.

Si les démarches ne sont pas concluantes cette année, elles permettront au moins à l'organisation de se faire connaître auprès de ces instances qui pourraient bien être chargées de remplacer le programme de commandites qui sera mis de côté dans quelques semaines.

«On n'a rien entendu pour notre financement l'an prochain, mais on sait que les fonds du programme de commandites seront distribués ailleurs, affirme Claude Laramée. Alors on attend de savoir où on devra aller cogner.»



Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

Nous recherchons présentement des...

- Hommes
- 18 à 65 ans
- Fumeurs, non-fumeurs

Indemnité
compensatoire
jusqu'à 1500\$

Pour des renseignements additionnels,
contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site web

514-485-7555
1-866-ANAPHARM

www.anapharm.com
Entreprise de recherche sur les médicaments

MERENGUE • SALSA • MAMBO •
DANSE
ÉCOLE DE DANSE
CYR
CHA CHA • PASO DOBLE • FOX-TROT • JIVE • QUICKSTEP
DANSE DE LIGNE • COUNTRY • RUMBA • TANGO
ROCK'N ROLL • VALSE • SWING

Spécial pour débutant 2 pour 1

- Danse sociale et internationale
- Danse latine
- Baladi
- Flamenco
- Hip Hop
- Break dancing
- Danse en ligne
- Adultes
- Enfants
- Ados
- Gens seuls

Chantal Cyr
777-1768
Lucienne Cyr

Thé et Tôle inc.
Ferme McConnell Farm

Maison porte ouverte pour inscription 17-18 janvier 2004

Cour débutant I
Débute le 20 janvier 2004

1055, ch. d'Aylmer
778-6742
info@teantole.com

PARTICIPACTION MD
www.participaction.com

Académie Internationale en Soins Esthétiques
SESSION HIVER

- Reconnu par le ministère de l'Éducation du Québec
- Admissible aux prêts et bourses du M.E.Q.

Cours offerts :

- D.E.P. Esthétique (1350 heures)
- A.S.P. Épilation à l'électricité (Électrolyse - 450 heures, préalable D.E.P. Esthétique)
- Initiation au maquillage (35 heures)
- Pose d'ongles & Aéroglyphie (Air brush)
- À la carte
- Programme de perfectionnement et d'actualisation. (Esthéticiennes - Électrolystes)

Tous les cours offerts par l'Académie sont disponibles le jour et le soir

Massothérapie avec Linda Desrochers

- Initiation en massage suédois (février 2004)
- Ouvert à tous**
- Drainage lymphatique

Pour informations supplémentaires, communiquez avec le secrétariat au (819) 771-2001.

4 rue Taschereau, suite 340 Gatineau (Secteur Hull) J8Y 2V5

TRIPLE AAA Cuisines et D'armoires

TRIPLE AAA VALEUR DE VRAIMENT LA CUISINE.

Nous sommes situés à côté de LA-Z-BOY Business Furniture Gallery, au 3000 Conroy Road, Ottawa, Ont., K1G 6C1.

De la conception à l'installation en passant par le développement, votre satisfaction est notre but. Veuillez communiquer avec nous en tout temps au 613.288.0447 pour que nous puissions mieux vous servir.

Obtenez gratuitement une chaise LA-Z-BOY à l'achat d'une cuisine (valeur au détail suggéré de 915 \$).

CUISINE ET ARMOIRES MEUBLES-LAVABOS MOBILIER ET CONCEPTION

3000 Conroy Road · Ottawa, ON · K1G 6C1 | TEL: 613.288.0447 · FAX: 613.247.0222 | WEB: www.tripleaaa.ca · EMAIL: info@tripleaaa.ca

Le Régional
Hull

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1
(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038 Fax ventes : (819) 568-8728

www.info07.com

Transcontinental

GATINEAU-HULL
DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher
VENTES GATINEAU : Maurice Cousineau, Murielle Chartrand, Rachel Michon, Eric Lafleur
VENTES HULL-AYLMER : Gilles Leblanc, Réal Robert, Lucie Renaud, Rox-Anne Chapman, Pierre St-Aubin

SECRETARE AUX VENTES : Francine Trépanier
PRÉPOSÉE AUX VENTES : Hélène Rochon
TÉLÉ-MARKETING : Laval Leblanc
DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Sylvain Dupras
ADJOINTE AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Ève Bouchard
JOURNALISTES : Anick Charette, Yannick Boursier, Pascal Laplante

BUCKINGHAM
DIRECTEUR ÉDITEUR : Michel Blais
ADMINISTRATION : Nicole Dupont
VENTES : Francine Rioux, Marlene Cosztanyi
JOURNALISTE : Stéphanie Verner
INTERNET OUTAOUAIS
WEBMESTRE ET VENTE : Dino Roberge
IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.

ATELIER
DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon
DIRECTEUR-ADJOINT : Marc Cadieux
INFOGRAPHISTES : Carol Martin, Marc-André Martin, Patrick Larabie, Suzanne Martin, Elisabeth Machado, Eric Gauthier
DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc., Publi-Sac Outaouais

Dépôt légal. Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envois de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052513. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TIRAGE 40 863 EXEMPLAIRES

DU TRAVAIL DE CONCERTATION POUR UNE MEILLEURE SANTÉ

Lancement du premier Plan d'action régional en santé publique

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

C'est en travaillant en concertation que les organismes et les institutions reliés au monde de la santé et de la famille pourront améliorer le portrait de la région de l'Outaouais dans le domaine de la santé publique, où l'on retrouve certaines lacunes.

C'est le constat que la Direction de la santé publique de l'Outaouais a fait et qui a mené à la préparation d'un tout premier Plan d'action régional en santé publique 2004-2007. «C'est un plan réseau qui met à profit l'ensemble de nos partenaires, principalement les CLSC, mais aussi le milieu de l'éducation, les entreprises et les organismes», soutient le président-directeur général de la Régie régionale de la Santé et des Services sociaux de l'Outaouais (RRSSO), Roch Martel.

Ce plan propose une série de mesures visant à améliorer la santé des citoyens, mais aussi leur milieu de vie, puisqu'il s'agit d'un facteur important dans le développement de la population. «En travaillant à améliorer les habitudes de vie, on aura un impact sur la santé des gens et par le fait même sur la consommation des soins de santé», explique M. Martel. En s'attaquant au milieu de vie, on diminue les risques de dérapage, ce qui diminue la consommation de services, comme les centres jeunesse.

Ces mesures sont séparées par catégories d'âge, soit les 0-5 ans, l'âge scolaire, les adultes et les personnes âgées. D'autres concernent la population en général, comme la volonté d'implanter un premier site de services intégrés de dépistage et de prévention des infections transmises sexuellement et par le sang (ITSS), nouveau nom pour les MTS.

La mesure la plus importante proposée concerne la mise en place d'un programme 0-5-30, qui touche le tabagisme, l'alimentation et l'activité physique, trois facteurs importants pour une bonne santé. Ce plan signifie 0 tabagisme, 5 fruits ou légumes et 30 minutes d'activité physique par jour.

Parmi les autres mesures proposées, il y a la mise en place du service intégré en périnatalité, la mise sur pied de deux autres centres de dépistage du cancer du sein et l'augmentation de l'activité physique chez les personnes âgées pour leur permettre de garder leur autonomie plus longtemps.

Moyens financiers

Plusieurs dizaines de propositions sont donc inscrites dans ce plan, mais il n'est pas certain qu'elles pourront toutes voir le jour. La question financière aura bien sûr un impact direct sur la mise en place de ce plan.

«On n'a pas, en ce moment, les ressources financières pour mettre en place toutes ces mesures-là», avoue la directrice de la Santé publique, Lucie Lemieux. Présentement, la Santé publique dispose d'un budget de près de 13 millions \$ annuellement. «On parle d'un manque de 12 à 15 millions \$ pour mettre tout en place», affirme Roch Martel. Les besoins sont d'ordre financier, mais aussi de ressources humaines.

M. Martel a souligné que le gouvernement était sensibilisé à cette situation et qu'il attend des nouvelles. «Ils savent que lorsque l'on investit en prévention, ça a un impact direct sur notre service de santé», a-t-il souligné.

Mais advenant le cas que le gouvernement ne déploie pas de sommes supplémentaires, la Santé publique devra faire des choix. «On va devoir

cibler certaines actions, confirme Lucie Lemieux. On va choisir les actions qui ont déjà démontré leur efficacité.»

Plan local

Ce plan régional présenté par la Régie est la première étape du projet de la Santé publique. La prochaine étape est maintenant entre les mains des CLSC, qui prépareront leur plan d'action local, partout en Outaouais.

«Localement, on va interpeller nos partenaires dans la préparation de nos plans d'action, soutient la porte-parole des CLSC, Hélène Valade, directrice du CLSC de la Petite-Nation. On va aussi devoir analyser les ressources qui sont disponibles pour mettre en place les mesures qu'on trouvera nécessaires.»

PREMIÈRE SERVICE DE FINANCEMENT
Avances de fonds jusqu'à la prochaine paye
 Gatineau : 663-2274 Hull : 771-2274

LATINO ET PLUS
 SALSA-MAMBO • MERINGUE
 SWING-ROCK'N ROLL • CHA CHA

24 ans d'expérience en enseignement

1^{er} cours GRATUIT
 SPÉCIAL DÉBUTANT 2 pour 1

ÉCOLE DE DANSE
 Guylain Cyr et ass. Mireille

GUYLAIN MIREILLE

GATINEAU - HULL 827-4445

PORTES OUVERTES DIMANCHE 25 JANVIER

ÉCOLE DE Danse Sportive
 STÉPHANE SAUVÉ

DANSE SOCIALE

CHA-CHA
 MAMBO
 TRIPLE SWING
 SAMBA
 MERENGUE
 RUMBA
 JIVE
 VALSE
 TANGO
 FOX TROT
 QUICK STEP
 LATINO
 SALSA

CARDIO RAP et HIP HOP
 Jeunes et adultes
 1^{er} cours gratuit

2^{es} cours gratuits social

- Couples, gens seuls, adultes, ado, enfants
- Pratiques de danse les mercredis soirs et à tous les 2 samedis soirs
- Musique musicale
- Bien-être aux gens de l'extérieur

GATINEAU/HULL
 INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT
664-1948

Santé!

RECOMMANDÉ PAR
 Josée Lavigne

Energie Cardio

Spécial hiver 2004
 Abonnement annuel optimum à

2865 \$ par mois

Incluant un sac sport
 « Cardio », musculaire et l'aérobie à volonté

* Taxes et frais initiaux en sus
 Valable avant le 2 février 2004
 ** Quantité limitée

410, boul. Maloney O., Gatineau
 (À côté du McDo) **643-3836**
 1030, boul. St-Joseph, Hull
 (Face à Villa Toyota) **778-1252**

www.energiecardio.com

V.I.P. PLEINAIR GATINEAU

SPÉCIAUX D'OUVERTURE
 PLEIN AIR, CHAUSSURES, CAMPING, CHASSE
 JEU DE COMMANDO, VÊTEMENTS MILITAIRES

Bas de sous-vêtement d'hiver
 pour femmes et hommes
 Rég.: 29,99\$
 Spécial **24,99\$**

Pantalon «Switchback Snowboard»
 pour hommes
 Rég.: 79,99\$
 Spécial **54,99\$**

Pantalon «Chalet»
 pour femmes
 Rég.: 79,99\$
 Spécial **54,99\$**

Manteau pour hommes
 petit à X- X large
 à partir de **129,99\$**

Manteau pour femmes
 petit à X-large
 à partir de **129,99\$**

Vaste choix d'équipement de plein air!

10\$ DE RABAIS

À l'achat de 50\$ et plus, obtenez un rabais de 10\$, sur présentation de ce coupon. Ne peut être combiné aucune autres offre. Spéciaux valides jusqu'à épuisement des stocks. En vigueur jusqu'au 24 janvier 2004.

Master Card VISA

64-A, BOUL. GRÉBER, GATINEAU
568-6668

Avez-vous besoin d'une adresse en Ontario ?



Privé
Sécuritaire
Ouvert
7 jours

372 Rideau
Ottawa, ON
Tél. 241-7144
Fax. 241-4226

Projets ambitieux

«Découvrir son projet de vie (sa mission personnelle)» Session pour accompagner les personnes aux prises avec les transitions de la vie, trouver un sens à sa vie les 6-7-8, 20-21-22 fév., 5-6-7 mars à Aylmer. **Matériel :** livre de Jean Monbourquette: "À Chacun sa mission, découvrir son projet de vie" **Info:** Dianne Comeau bureau: 819-685-1534

«De l'estime de soi à l'estime du Soi» Session tirée du nouveau livre de Jean Monbourquette pour mettre en pratique les stratégies de l'estime de soi, pour faciliter le passage de l'estime de soi à l'estime du soi et les stratégies de l'estime du soi. À partir du 21 janvier, les mercredis soirs. **Info:** Dianne Comeau bureau: 819-685-1534

Une vie saine et le conseil de la semaine du



GUIDE D'ACHAT:

L'orange sanguine

Faites un bon choix

Choisir des oranges sanguines qui sont fermes et assez lourdes pour leur grosseur.

Manipulez avec soin

Entreposer ces oranges au réfrigérateur jusqu'à 10 jours. On peut conserver le jus congelé dans un contenant hermétique.

Savourez le goût

Juteuse et sucrée, l'orange sanguine possède une riche saveur d'orange avec un soupçon de framboises. Elle contient peu de pépins et son écorce mince peut être pelée aisément. Son jus permet de préparer une sauce d'accompagnement savoureuse et attrayante pour la viande, la volaille, le poisson et les desserts. Déguster le jus nature ou avec une touche de soda. Essayer le jus dans une vinaigrette. Ce fruit donne beaucoup de couleur aux salades de fruits; l'utiliser aussi pour garnir les assiettes de services et les verres.

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

BUDWEISER SUPER BOWL 2004

LE 1ER FÉVRIER À 15H

À LA BRASSERIE LES RAFTSMEN (60 ST-RAYMOND, SECTEUR HULL)



ENFIN, TOUT LE MONDE VEUT JOUER SUR LE BANC

À GAGNER INSTANTANÉMENT

- UN AUTHENTIQUE BANC BUD SUPER BOWL XXXVIII^{MD}
- DEUX BALLONS COMMÉMORATIFS DU SUPER BOWL XXXVIII^{MD}
- NOMBREUX AUTRES PRIX DE PRÉSENCE
- 1000\$ EN CERTIFICATS CADEAUX DE SPORTS EXPERTS



REGARDEZ LE SUPER BOWL EN VIP!

- 100 T-Shirts
- Invitez 3 de vos amis
- Consommations, pizza...et le match de l'année!

Nom.....

Adresse.....

Tél.:.....

Deposez votre coupon chez l'un des marchands participants
(Fac-similés ne sont pas acceptés) DATE LIMITE : 30 JANVIER 2004



LA POSSIBILITÉ D'UNE OPPOSITION N'INQUIÈTE PAS MARCEL PROULX

Le député de Hull-Aylmer est prêt à affronter une convention

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Malgré les rumeurs persistantes voulant que le Parti libéral du Canada présente un autre candidat dans le comté de Hull-Aylmer, le député Marcel Proulx se dit prêt pour la prochaine élection fédérale.

Député depuis 1999, Marcel Proulx entend bien se représenter pour la prochaine élection. Si les stratèges libéraux du comté veulent un autre représentant, il est prêt à l'affronter lors d'une investiture. «J'ai aucun problème avec ça tant que ça se fait de façon démocratique, souligne-t-il. Si quelqu'un veut se présenter contre moi, il va falloir qu'il soit prêt à vivre la convention.»



Marcel Proulx

Il rappelle qu'en 1999, il avait dû vaincre l'ancienne mairesse d'Aylmer, Constance Provost, pour obtenir son poste lors de l'investiture visant à trouver un successeur à Marcel Massé, qui quittait sa place. «Je suis un gars de Parti, alors si le Parti veut une con-

vention, je serai là», estime le député.

Plusieurs rumeurs ont fait mention depuis quelques mois de la volonté des libéraux du comté de trouver un autre candidat pour Hull-Aylmer. «On ne m'a pas demandé de céder ma place, soutient Marcel Proulx. En ce qui concerne les rumeurs, il faudrait tout d'abord savoir de qui elles viennent pour connaître leur sérieux.»

Si le Parti libéral décide de tenir une convention dans le comté de Hull-Aylmer, il faudra que ça se fasse rapidement puisque les élections pourraient être déclenchées dès le printemps. Marcel Proulx avance même le mois de mai comme moment possible de ces élections.

Conflit Martin-Chrétien

Quant à savoir les raisons qui pourraient

pousser les membres du Parti libéral à souhaiter son départ, Marcel Proulx ne les connaît pas, mais avoue que sa neutralité dans le dossier Paul Martin-Jean Chrétien ne lui a peut-être pas aidé. «On m'avait demandé de coprésider le congrès et je savais en

partant que cette fonction m'obligerait à être neutre.»

Il affirme toutefois qu'il est très heureux de la présence de Paul Martin

comme premier ministre et chef du Parti. «Je suis très confortable à travailler avec M. Martin. Il est le candidat idéal pour le Parti libéral.»

N'est-il pas temps...



de refaire connaissance avec de vieux amis?

Si vous songez à la mise en forme, VitaVie/GoodLife est l'endroit par excellence pour amorcer le processus. Grâce à plus de 70 centres mixtes et 20 centres réservés aux femmes, nos appareils modernes et nos programmes d'exercices en groupe, VitaVie/GoodLife vous rend la tâche facile et vous permet de faire de nouvelles connaissances.

Le plus important centre de mise en forme au Canada.

VitaVie
CENTRES DE MISE EN FORME

GoodLife
FITNESS CLUBS

C'est si facile!

Makes it easy

Abonnez-vous dès aujourd'hui!

Entre le 5 et le 31 janvier

Seulement 9,95\$ par semaine*

*À l'achat d'un abonnement d'un an

1, boul. du Plateau
(819) 777-3232
Centre réservé aux femmes,
à la mezzanine du Loblaw's

SOYEZ VOTRE PROPRE PATRON

Obtenez du succès! Faites l'acquisition d'un type fructueux de franchise éprouvée, ou d'une entreprise exploitée à partir de votre domicile afin de travailler pour vous et non pas seulement par vous-même.

LA GRANDE FOIRE DU FRANCHISAGE ET DE L'INVESTISSEMENT À OTTAWA

- Venez voir les types de franchises, à temps complet ou partiel, que vous offrent des entreprises du domaine de la vente et de la distribution.
- Lancez une franchise réputée, achetez les droits d'une franchise principale, ajoutez une composante à votre entreprise actuelle, ou exploitez une entreprise à temps partiel. Vous pouvez investir dans un commerce du domaine de la vente et commencer à en tirer un revenu sur le champs. Votre investissement peut aller de 300 \$ à plus de un million de \$.
- Assistez gratuitement à des conférences sur la vente, parlez à des experts, obtenez des conseils d'experts dans le financement et plus encore.

Rencontrez des représentants d'industries provenant des secteurs suivants: la finance, l'alimentation de type prêt-à-server, le voyage, la restauration, la vente au détail, les produits cosmétiques et de santé, la formation en gestion, les services à l'entreprise, l'aménagement paysager, la vente en général et plus encore!



LES 17 et 18 JANVIER

Parc Lansdowne, 1015, rue Bank, Ottawa
11 h à 17 h le jour • Entrée 7 \$ (enfant gratuit)
Pour étaler appelez au 905-634-9750 ou

visitez le www.newbusinesscentre.com pour plus de détails

1-401-04-1151/00

*Vous voulez rafraîchir votre cuisine?
Voici une alternative de bon goût, à moindre coût!!!*

Remplacer vos portes et/ou votre comptoir!

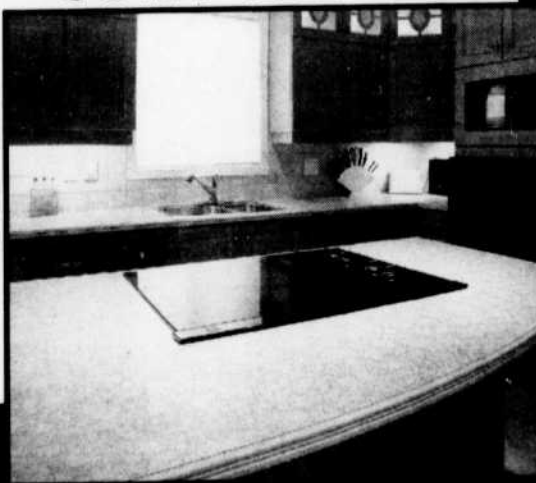
- Comptoirs moulés • Portes thermoplastiques
- Comptoirs bordurés – Corian + bois solide

Très grande sélection de motifs et couleurs

**SERVICE PERSONNALISÉ
QUALITÉ D'EXÉCUTION
LIVRAISON RAPIDE**

Nous répondons à vos besoins!

COMPTEZ SUR



Comptoirs illimités inc.

En affaires depuis plus de 14 ans

595-5175

**79 Jean-Proulx, Hull
(Fax : 595-5143)**

UNE BELLE CÉLÉBRATION POUR LYSE LAROUCHE : LA RÉSIDENTE



réseautact
Secteur Hull

Information : jour : 8 h à 16 h Diane Gagné-Simard
soir : 18 h à 20 h Nathalie Rochon
819-771-4826

Inscription : Les ateliers sont offerts au Centre de formation professionnelle de l'Outaouais, 249, Cité des Jeunes à Gatineau (secteur Hull) - stationnement P6B au local A-02. Les frais sont payables en totalité à l'inscription en argent comptant ou via Interac.

COURS	DURÉE	HORAIRE	DATES	COÛT
Métallurgie				
Soudage à l'arc électrique (base)	30 h	Lundi 19 h à 22 h	3 février au 13 avril	270 \$
Soudage au MIG (base) sur acier	30 h	Jeudi 19 h à 22 h	5 février au 15 avril	300 \$
Mécanique				
Moteur 2 temps / 4 temps (débutant)	30 h	Lundi 19 h à 22 h	2 février au 19 avril	215 \$
Moteur 2 temps / 4 temps (intermédiaire)	30 h	Mercredi 19 h à 22 h	4 février au 14 avril	215 \$
Programme entretien préventif (P.E.P.) (camion-autobus)	12 h	Soir 18 h à 22 h	Mars	250 \$
Ébénisterie				
Ébénisterie (intermédiaire)	40 h	Mercredi 18 h à 22 h	4 février au 14 avril	370 \$
Ébénisterie (avancé)	60 h	Mardi-jeudi 18 h à 22 h	3 février au 30 mars	650 \$
Construction				
**Santé et sécurité sur les chantiers de construction	30 h	Soir: 18h30 à 21h45 Lundi-mardi-mercredi Fin de semaine: Samedi-dimanche 8 h à 16 h 30	Disponible par téléphone au 771-4826	150 \$
**Lecture de plans	60 h	lundi-mercredi 19 h à 22 h	2 février au 7 avril	310 \$
Santé				
Formation continue Infirmières et infirmiers auxiliaires Loi 90	20 h	Disponible par téléphone au 771-4826	Disponible par téléphone au 771-4826	150 \$

** Cours crédités par le ministère de l'Éducation

Veillez noter :

- Toute inscription annulée moins de cinq jours ouvrables avant la tenue de l'activité ne peut être remboursée et demeure due
- Les cours seront annulés ou reportés si le nombre d'inscriptions est insuffisant
- Toutes nos formations sont éligibles à la loi 90 si le paiement est assuré par l'entreprise
- Tous nos cours peuvent être adaptés sur mesure en entreprise
- Une attestation de participation est offerte pour chaque cours

Yannick Boursier
Marie-Eve Bouchard

Même si elle n'a pas passé la première étape, Lyse Larouche de Val-des-Monts s'est dite très heureuse de sa participation à Célébration 2004, qui était présenté dimanche au Théâtre du Casino.

Mme Larouche et son mari Yvon Martin étaient les seuls représentants de la région à ce tirage qui affrontait 38 finalistes de partout au Québec et des trois provinces des Prairies, qui participaient aussi au tirage cette année. Leur présence à la télévision leur a permis d'obtenir un montant de 10 000\$.

«Je ne suis pas déçue, a confié Mme Larouche après le tirage. On a vécu une belle expérience et on a assisté à un beau spectacle.» Les participants du tirage étaient les invités de Loto-Québec durant la fin de semaine, résidant au Hilton Lac Leamy. Ils ont vécu une fin de semaine de rêve qui, à elle seule, valait la peine, estime Lyse Larouche. «Jamais on n'aurait été capable de se payer une fin de semaine comme ça.»

Maintenant plus riche de 10 000\$, Lyse Larouche entend se payer un peu de bon temps, même si elle avoue toutefois ne pas savoir encore quoi faire avec ce montant. «On va sûrement se dégager de quelques dettes, affirme-t-elle. Mon mari a toujours voulu aller au Caribou. Il pourra peut-être le faire.»

Des tartes payantes

Lyse Larouche s'est retrouvée à la télévision grâce aux talents culinaires de son époux Yvon Martin. «On s'était dit cette année qu'on ne se faisait pas de cadeaux pour Noël, explique Mme Larouche. Mais comme il avait fait des dizaines de tartes pour le temps des fêtes, j'ai voulu le remercier en lui achetant un billet.»

C'est ce billet, qu'ils ont finalement gratté ensemble qui s'est avéré gagnant. «Au début, on n'a pas trop réagi. On a fait vérifier le billet pour s'assurer qu'on avait bien vu. C'est là que j'ai su qu'on était assuré d'au moins 10 000\$.» C'est lorsqu'elle est descendue à Montréal, la semaine suivante, pour faire enregistrer son billet qu'elle a pris vraiment conscience de ce qui se



Même sans avoir passé la première étape, Lyse Larouche et Yvon Martin étaient heureux de leur participation à Célébration 2004, qui leur a permis de gagner 10 000 \$.

Photo: Yannick Boursier

passait.

«On n'avait jamais imaginé ça un jour qu'on pourrait peut-être devenir millionnaire, affirme Mme Larouche. Mais on sait aussi qu'on ne pourra jamais passer aussi près de le devenir. Alors on est déjà gagnant.»

Si Lyse Larouche n'a fait que passer près de remporter le million de dollars en direct à la télévision, ce fut une autre histoire pour une dame de Montréal, Sylvianne Gagnon, 74 ans, qui a été l'heureuse récipiendaire de ce prix. Cette dernière a indiqué qu'elle entendait placer l'argent et se payer un voyage en Nouvelle-Zélande pour voir un de ces fils qui vit là-bas.

Un défilé d'artistes pour les gagnants

Outre une fin de semaine de rêve dans le complexe hôtelier, les participants à Célébration 2004 ont eu la chance de se faire gâter visuellement en assistant à un spectacle regroupant plusieurs grands noms de la musique québécoise.

Mis à part l'animateur Gildor Roy qui a ouvert le spectacle avec un medley à saveur tropicale, les partici-

ici
Radio-Canada

LE GARAGE
LE MERCREDI 20H30
À LA TÉLÉVISION DE RADIO-CANADA
AVEC VÉRONIC DICAIRE

le Garage

WWW.LEGARAGE.TV

REDIFFUSION: DIMANCHE 23 H



DE L'OUTAOUAIS HEUREUSE DE S'ÊTRE RENDUE À LA TÉLÉVISION

pants de même que le public invité pour l'occasion ont pu rire en compagnie de Danny Turcotte en «Dany Vervaine», venu aider les finalistes à accepter leur condition de futurs millionnaires, et de Gregory Charles qui a monté un sympathique numéro d'opéra avec l'aide de trois des finalistes de Célébration 2004.

La musique a également régné en maître sur cette soirée, notamment avec la présence des artistes de la comédie musicale Don Juan, de Gabrielle Destroismaisons, qui a interprété pour l'occasion la célèbre pièce «Somewhere Over the Rainbow», d'Éric Lapointe, qui a offert un medley de succès 'crooners' avec «My Way, Fly

me to the Moon et New York», de même qu'une prestation spéciale de Ginette Reno, fort appréciée par le public.

Gildor Roy s'est aussi transformé en Pierre Lalonde dans le cadre de «Star d'un soir» où Wilfred LeBouthillier,

Patrick Norman et Mélanie Renaud en furent les invités. Malgré quelques pépins techniques, les finalistes tout comme le public ont semblé être réjouis par les performances des artistes.



L'animateur de la soirée, Gildor Roy, a commencé le spectacle en très bonne compagnie.

Comptoir St-Vincent de Paul de Hull Inc.
 102, rue Eddy, Hull 776-1068

Pourquoi acheter du neuf? ÉCONOMISEZ 70%

Nous avons un grand choix de meubles (ensembles de cuisine, chambre à coucher, de salon et de bureaux) de réfrigérateurs, cuisinières, matelas, antiquités, bicyclettes, livres et articles de loisirs et de sports pour tous les goûts.

Nos heures d'ouverture :
 Dimanche 11 h à 17 h • Lundi au mercredi 9 h à 17 h 30
 Jeudi et vendredi 9 h à 21 h • Samedi 9 h à 16 h 30

Lunetterie SEARS

50% de rabais

Sur toutes les montures dans la collection Mode

Choisissez une paire de lunettes complète (verres et monture) parmi notre collection Mode et obtenez 50% de rabais sur votre monture.

Dr René Marchand, Optométriste
Dr Katarina Likavcanova, Optométriste
 Acceptons prescriptions de l'extérieur • Examen de la vue sur place

Les Galeries de Hull 770-1624

*Lunettes à titre indicatif seulement. Ne peut être jumelé à aucune autre offre. Valide dans la province de Québec seulement. Certaines restrictions s'appliquent. Voir détails en magasin. Cette offre se termine le 8 février 2004. MD, marque déposée de Sears, utilisée sous licence au Canada.

Tout connaître sur votre réseau de la santé et des services sociaux...

une seule adresse Internet

santeoutaouais.qc.ca

Carrières dans le réseau • Dossiers chauds • Établissements • Organismes communautaires

UN PROGRAMME «CONSTRUCTIF» POUR RÉINTÉGRER LE MARCHÉ DU TRAVAIL

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Une dizaine de jeunes adultes qui ont eu des démêlés avec la justice auront l'occasion d'apprendre les rudiments de la construction pour réintégrer le marché du travail d'ici l'été prochain.

La coordonnatrice du projet pour le Centre de placement spécialisé du Portage (CPSP), Nicole Richard, passera les deux prochains mois à épauler les hommes âgés entre 18 et 30

ans à obtenir une seconde chance dans la vie en travaillant dans le domaine de la construction.

«Il faut mettre à bas les préjugés qu'on a des gens qui ont passé par le système judiciaire, explique-t-elle lorsque rencontrée par Le Régional. Ces gens-là ont très hâte de commencer et se sentent privilégiés parce que la sélection était assez rigoureuse».

Les participants au programme ne chômeront pas. Ils passeront une douzaine de semaines à participer à

des ateliers afin d'apprendre les rudiments de la construction, comme la tuyauterie, le recouvrement de toit, le briquetage, le carrelage, la charpenterie, la menuiserie ainsi que la pose de revêtement souple.

L'animateur François Gagné, qui compte 25 ans d'expérience dans le métier, assumera les formations pratiques. La dizaine d'étudiants aura à construire deux remises qui seront ensuite offertes à des organismes communautaires de la région.

«Je vais leur montrer plusieurs facettes du métier que la pratique depuis longtemps, explique-t-il. Les jeunes auront un cours de mathématique appliqué à la construction pour une durée de 35 heures, en plus d'avoir un cours de sécurité dans le domaine et la formation de base pour les premiers soins».

Avec toutes ces compétences, le CPSP enverra ensuite la dizaine d'apprentis effectuer un stage pratique d'une douzaine de semaines afin qu'ils soient fins prêts pour avril afin d'obtenir leurs cartes de compétences et mener une carrière dans le domaine.

«Nous voulons les amener jusqu'au bout et ils sont déterminés à le faire, indique Mme Richard. C'est un



Le directeur général du CPSP, Michel Allard, est entouré des futurs apprentis de la construction ainsi que de la coordonnatrice Nicole Richard et de l'animateur François Gagné. Photo: Pascal Laplante.

domaine où la demande est importante dans la région». Les cours du Centre de placement leur donneront aussi l'occasion de s'épanouir par l'application d'un plan d'action individuel.

Le gouvernement fédéral a versé 107 643\$ au Centre de placement spécialisé du Portage par l'entremise de son programme Stratégie emploi jeunesse. Le groupe Exdeltra est aussi associé au projet permettant à ces gens de réintégrer le marché du travail.

Le député de Hull-Aylmer, Marcel Proulx, a souligné que le programme fédéral avait été renouvelé et s'adapte maintenant à des projets plus diversifiés comme celui du CPSP.

Le Conseil des Arts d'Aylmer offre des Cours d'Art

Il reste encore de la place dans les cours de 10 semaines de :

Dessin, Dessin du corps humain, Aquarelle, Peinture, Portrait au pastel, Photographie, toile painting, bandes dessinées pour enfants, Arts Visuels pour enfants 10 ans et +.

**Ateliers éclairs de 2 jours :
en Photographie numérique, Décoration alimentaire.**

Inscriptions avant le 22 janvier.
Info : Nicole Geoffroy, 682-6775

140104-H15176



Nouvelles prestations de compassion de l'assurance-emploi

Si vous devez vous absenter de votre travail pour vous occuper d'un membre mourant de votre famille, nous pouvons peut-être vous aider.

Le gouvernement du Canada a créé les prestations de compassion, un nouveau type de prestations offert aux travailleurs admissibles à l'assurance-emploi qui doivent s'absenter de leur travail pour prodiguer des soins à un membre de leur famille qui est gravement malade et qui risque de mourir.

Faits importants :

- Depuis le 4 janvier 2004, les personnes admissibles qui présentent le certificat médical approprié ont droit à six semaines de prestations de compassion.
- Les prestations peuvent être utilisées par une seule personne ou partagées avec d'autres membres de la famille admissibles pour prodiguer des soins à un enfant, à un parent ou encore à un époux ou conjoint de fait gravement malade et qui risque de mourir.

Pour en savoir davantage sur les prestations de compassion, composez le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232), le 1 800 465-7735 (ATS) ou visitez le site www.canada.gc.ca.



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada

140104-G30689

UNE RETRAITE BIEN MÉRITÉE POUR MAURICE COUSINEAU

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

Après une carrière de 30 ans comme conseiller publicitaire, Maurice Cousineau quitte La Revue de Gatineau et les Hebdo Transcontinental pour une retraite bien méritée, lui qui a consacré sa vie à ce qu'il appelle fièrement «sa revue».

Bon vivant, Jean-Maurice, alias Moe, est reconnu pour sa personnalité flamboyante et sa spontanéité naturelle. Homme au grand cœur, il n'a jamais vraiment appris à dire non... C'est ainsi qu'il a toujours été engagé dans mille et une causes: des cliniques de sang aux téléthons pour les enfants démunis en passant par les activités-bénéfices les plus variées, que ce soit via les Chevaliers de Colomb, les Clubs Optimistes, les Scouts, les Louveteaux ou autre.

«Ma femme Jeannine trouvait que j'en prenais un peu trop», d'avouer l'homme de 63 ans avec un peu de recul, précisant du même souffle qu'il est encore très impliqué dans plusieurs organismes.

En donnant de son temps à autant de causes, ou encore en assumant des présidences d'honneur de toutes sortes, Maurice Cousineau s'offrait une visibilité non-négligeable pour un vendeur, certes, mais c'est d'abord et avant tout pour faire sa part dans la communauté, assure-t-il, qu'il a fait

autant de bénévolat durant toute sa carrière.

Maurice Cousineau avait 33 ans (l'âge du Christ, précise-t-il en riant!) quand il a fait son entrée dans le monde de la publicité, alors que La Revue de Gatineau était encore toute jeune, elle aussi. Il ne s'en cache pas: la paye a toujours été intéressante... Quoiqu'il y eût certaines périodes où les temps étaient plus durs et où il aurait de loin préféré avoir un salaire fixe.

«C'est stressant de travailler à commission. C'est arrivé souvent que les payes étaient très basses, se souvient le nouveau retraité, songeur. Je suis devenu très nerveux à force de travailler à commission et avec des 'deadline' parfois très serrés.» Son plus grand défi était d'ailleurs de «rencontrer mes chiffres tout en servant bien mon monde».

Outre le chèque de paye, Maurice Cousineau a surtout apprécié les relations interpersonnelles propres au métier de conseiller publicitaire. «J'aime le public, lance-t-il. Grâce à mon travail, j'ai créé des amitiés avec une cinquantaine de clients... Des amitiés qui vont toujours rester, se réjouit celui qui a récemment eu droit à un émouvant bien-cuit en compagnie de collègues et amis qui s'étaient rassemblés pour souligner son départ.

Même si ses talents en vente se sont souvent fait sentir via le téléphone, lui qui faisait «des ventes dans le temps de

le dire au téléphone», reste qu'il a toujours pris le temps d'aller rencontrer ses clients en personne, question de préserver un contact direct et le plus chaleureux possible.

«Je savais m'attirer le respect des clients et je les gardais longtemps, reconnaît M. Cousineau, qui a également fait de nombreuses ventes sur des terrains de golf. À défaut de faire des trous d'un coup... il faisait des ventes d'un coup!»

En 30 ans de carrière au sein de La Revue de Gatineau et des Hebdo Transcontinental, incluant une brève aventure au Journal d'Ici, ses plus beaux souvenirs concernent les liens étroits qu'il a tissés avec ses clients et ses collègues. En comparant l'époque où il a fait ses premiers pas en publicité et aujourd'hui, il constate malheureusement que les relations sont parfois plus froides. «Il y a moins de contacts directs, déplore-t-il. Je pense que c'est à cause des fax, des courriels, d'Internet et tout ça», estime M. Cousineau.

Si la retraite aura fait de 2003 une année mémorable pour Maurice Cousineau, des événements aussi marquants que son 40^e anniversaire de mariage, que le mariage de son fils Michel et que la naissance de son premier petit-fils, Matthias, auront fait de 2003 «la plus belle année de ma vie», clame le nouveau grand-papa, tout sourire.

Une fois la période d'adaptation



Aujourd'hui âgé de 63 ans, Maurice Cousineau a commencé à travailler à La Revue alors qu'il avait 33 ans. Photo: Anick Charette

complétée, Moe a bien l'intention de profiter de sa retraite au maximum aux côtés de sa plus grande complice, son épouse Jeannine. «Je ne veux pas rester inactif, tient-il à préciser. Je vais jouer au golf en masse, écouter des films, faire de la lecture... Je vais prendre ma retraite au jour le jour», conclut Maurice Cousineau, sans doute une des plus grandes mémoires vivantes de La Revue de Gatineau.

140104-H15385

LE RÉGIONAL *en action*

Gilles Leblanc
Conseiller en publicitéLucie Renaud
Conseillère en publicitéPierre St-Aubin
Conseiller en publicitéRéal Robert
Conseiller en publicitéRoxanne Chapman
Conseillère en publicité

LEBEAU VITRES D'AUTOS D'AYLMER FAIT DEUX HEUREUX GAGNANTS D'UN DÉMARREUR À DISTANCE

Avec le froid des derniers jours, c'est avec beaucoup de plaisir que Nathalie St-Pierre et Don Davis tous les deux résidents du secteur Aylmer ont appris la bonne nouvelle.

Conrad et Nicole Sabourin, propriétaires de Lebeau Vitres d'Autos d'Aylmer tiennent à remercier tous les participants de leur promotion.

Félicitations aux deux gagnants!

Programme excellence 2003

La Banque Nationale vise à reconnaître les employés qui se sont distingués au cours de l'année par l'excellence de leur travail et leur performance exceptionnelle. Dans le cadre de l'édition 2003, M. Peter D. Thompson, Vice-président du service aux entreprises de la Banque Nationale est particulièrement heureux de dévoiler le nom des gagnants de la région qui se méritent tous un voyage sous le soleil... des Bahamas!



Pour l'Outaouais/Ontario nord & est, trois employés se sont distingués: Monsieur Denis Boudreau Agronome, Directeur principal du secteur agricole pour l'Ontario et l'Outaouais et Monsieur Bernard Blais, Directeur de comptes du Service aux entreprises.



Madame Christine Bélair, Directrice trésorerie globale a remporté la palme dans sa catégorie pour la région de l'Outaouais.

Félicitations aux gagnants!

BONNE ET HEUREUSE ANNÉE 2004, DE L'ÉQUIPE QUI FAIT PARTIE DE VOS SUCCÈS!

LEVÉE DE FONDS

**AU PROFIT DE L'ÉQUIPE TITANS NOVICE «B»
de Gatineau**

Le 17 janvier 2004 à partir de 17 h 00

SOIRÉE SPAGHETTI BOLOGNAISE

Adulte : 6 \$ • Enfant : 3 \$

Au Restaurant La Méditerranéenne

1100, boul. Maloney Ouest, Gatineau (Promenade de l'Outaouais)

243-0800

Bienvenue à tous!



Le 23 décembre dernier LA CLINIQUE CHIROPRA-TIQUE MALONEY remet-tait le fruit de sa collecte de produits de soins et denrées pour bébés au profit de l'organisme Espoir Rosalie. Les docteurs Stephanie et Patrick Cadieux ainsi que la coordonnatrice d'Espoir Rosalie, Francine Garneau et son adjointe Élisabeth Gauthier remercient tous les généreux donateurs.



La Formation Professionnelle
« Une VOIE intelligente conduisant
à une formation qualifiante »

Centre de Formation Professionnelle

Relais de la Lièvre-Seigneurie

1-800-958-9966 (poste 289)

584, Maclaren Est

Gatineau (Secteur Buckingham)

(Québec) J8L 2W2

Possibilité de
prêts et bourses

Stage en milieu
de travail

Diplôme d'études professionnelles
reconnu par le ministère de
l'Éducation du Québec

Pavillon Relais de la Lièvre

Du NOUVEAU au Centre de formation professionnelle Relais de la
Lièvre/Seigneurie : l'enseignement individualisé dans le cadre du
diplôme d'étude professionnelle en boucherie.

BOUCHERIE

19 janvier 2004 au 24 septembre 2004

Durée : 900 heures (30 semaines)

Tu désires produire des coupes de bœuf, de porc, de veau, d'agneau ou de volaille
avec précision. Tu aimes préparer des charcuteries et des plats cuisinés. Eh bien, le
cours de boucherie t'y préparera. Tu développeras les qualités essentielles d'un bon
boucher, soit la dextérité manuelle, la rapidité, l'entregent ainsi que le sens du
service à la clientèle. Viens t'y joindre, il y a du travail assuré dans notre région.



Où s'informer?

- Sur le site Web de la commission scolaire au Cœur-des-Vallées : www.cscv.qc.ca/sea/
- Sur le site Web de la formation professionnelle et technique de l'Outaouais : www.fptoutaouais.org
- Sur le site Web pour l'admission en ligne : www.inforoutefpt.org/sraf-poutaouais

Inscrivez-vous au 1-800-958-9966 (poste 289)

La F.P.
C'est...

- un inventaire varié de ressources didactiques vous permettant de développer l'ensemble de vos compétences.
- un contenu théorique de quinze programmes présentés sous forme de modules d'apprentissages individualisés.
- l'atelier de travail pratique aménagé pour l'étudiant avec des équipements modernes.
- plusieurs stages en milieu de travail bien encadrés et supervisés par l'équipe de formateurs.

BABILLARD

L'Immigrant et les lois

Info: 568-4499

Me Noha Muhieddine donnera une
conférence sur l'immigrant et les lois,
le 14 janvier de 19h à 21h au 124, rue
Jeanne D'Arc, secteur Hull. Info: 777-
22960

Observez vos signes de fertilité

Que diriez-vous d'en apprendre un
peu plus sur les moyens d'observer vos
signes de fertilité? Seréna est là pour
vous enseigner la méthode sympto-
thermique, méthode d'auto-observa-
tion des signes de fertilité, qui s'avère
très utile pour ceux qui désirent une
grossesse et pour ceux qui désirent
l'éviter. Il y aura soirée d'enseigne-
ment le 16 janvier 2004. La présence du
couple est souhaitable et des dons sont
sollicités. Pour connaître l'endroit de
la rencontre, pour tout autre ren-
seignement et inscription: 568-0077

Mieux comprendre l'adolescence

Adojeune offre des groupes
d'échanges et d'information pour les
parents d'adolescents. Avec des
thèmes aussi variés que la communi-
cation, la sexualité, les conflits, le sui-
cide et la toxicomanie, la série de huit
rencontres permet aux parents de
mieux comprendre la réalité de l'ado-
lescence. Choix de sessions: les lundis
du 19 janvier au 15 mars (polyvalente
Nicolas-Gatineau); les mardis du 20
janvier au 16 mars (polyvalente de
l'Érablière); ou encore les mercredis
du 21 janvier au 17 mars (école se-
condaire du Versant). Toujours de 19h à
21h. Coût: 15\$ par personne ou 20\$ par
couple pour les huit rencontres. Date
limite d'inscriptions: 16 janvier à 12h.

Soupe de Doré

Le club de chasse et pêche des
Chevaliers de Colomb de Buckingham
organise un souper de doré, le 17 jan-
vier dès 18h, au 480, rue DesPins. Une
soirée dansante suivra avec prix de
présence. Billets en vente au coût de
13\$ pour les membres, 15\$ pour les
non-membres et 8\$ pour les enfants de
12 ans et moins. Info: 986-5674, entre
15h et 23h, ou 986-3293.

Soirée Elvis Presley

Les Chevaliers de Colomb, conseil
5228, organisent une soirée Elvis
Presley avec Mike Morissette, le 17 jan-
vier à 20h à la salle des Chevaliers de
Colomb au 635, boul. de la Gappe,
secteur Gatineau. Info: 568-4401

ROCH CHOLETTE

Député de Hull à
l'Assemblée
nationale du
Québec

Entre vous et moi...

Qu'en est-il réellement de l'avenir des services de garde?

Depuis quelques mois beaucoup de choses ont été dites et écrites au sujet de la position de notre gouvernement en matière de services de garde et j'aimerais profiter de cette chronique pour clarifier certains points.

Tout d'abord, les services de garde à contribution réduite représentent une avancée très importante en matière d'aide aux familles et aux enfants et c'est un acquis extraordinaire que nous entendons conserver et même bonifier. Cependant, le gouvernement précédent n'est arrivé à combler seulement 56% des places à contribution réduite requises dans l'Outaouais et nous entendons faire en sorte que les parents de l'Outaouais aient tous accès à des services de garde de qualité. La récente augmentation des frais de garde vise justement à atteindre cet objectif.

Il faut également noter que malgré la récente augmentation des frais qui sont passés de 5 \$ à 7 \$ par jour, la contribution des parents du Québec aux frais de garde de leur enfant demeure l'une des plus avantageuses des pays industrialisés.

Pour les parents, le tarif de 7 \$ par jour demeure une contribution réduite. En effet, il représente en moyenne moins de 19% du coût total des services. Il faut comprendre que chaque fois que le parent défraie ce montant, le gouvernement, c'est-à-dire l'ensemble des payeurs de taxes du Québec, paie pour sa part en moyenne entre 19,83 \$ et 35,54 \$ par jour, dépendamment du type de service de garde.

En fait, en 2003-2004, plus de 1,3 milliard de dollars seront consacrés aux services de garde, soit près de 40% du total de l'aide que le Québec octroie aux familles.

L'État québécois contribue donc à chaque jour un montant substantiel pour les services de garde, peu importe si l'enfant utilise le service ou non, c'est donc pourquoi l'utilisation optimale des places subventionnées demeure un de nos objectifs qui permettra aux parents de bénéficier du plus grand nombre de places possible.

En somme, notre politique vise à assurer le maintien et la pérennité des services éducatifs à l'enfance, pour qu'ils existent encore pour les décennies à venir. Il s'agit là d'une question essentielle.

...

Par son message d'espoir et la réflexion qu'elle suscite, la période des fêtes nous a permis de prendre conscience des défis considérables qui nous attendent et auxquels tous les Québécois et toutes les Québécoises sont confrontés. J'ai la ferme conviction que nos efforts et notre dynamisme porteront fruit. En mon nom personnel et celui de ma famille, je vous souhaite une année sous le signe de la santé et de la prospérité.

On se retrouve le mois prochain avec un autre commentaire sur l'actualité outaouaise et québécoise. D'ici là, n'hésitez pas à communiquer avec moi à mon bureau de comté.

Bureau de Hull : 259, boul. St-Joseph, pièce 207, Hull, QC, J8X 6T1

Téléphone : 772-3000 — Télécopieur : 772-3265

rcholette@assnat.qc.ca



La Formation Professionnelle
« Une VOIE intelligente conduisant
à une formation qualifiante »

Centre de Formation Professionnelle

Relais de la Lièvre-Seigneurie

1-800-958-9966 (poste 289)

378 A, rue Papineau

Papineauville (Québec)

JOV 1R0

Possibilité de
prêts et bourses

Stage en milieu
de travail

Diplôme d'études professionnelles
reconnu par le ministère de
l'Éducation du Québec

Pavillon Seigneurie

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Durée : 1800 heures (67 semaines)

Début : 2 février 2004 au 12 mai 2005

Endroit : CS au Cœur-des-Vallées

Mazda, Toyota, GM... ces entreprises l'apporteront de grands défis puisque tu auras à effectuer l'entretien général de leurs véhicules automobiles. Tu apprendras à réparer les moteurs, les circuits d'éclairage, les différents systèmes (de refroidissement, de chauffage, de climatisation, de démarrage), les accessoires électromécaniques, les transmissions, les freins, les accessoires de sécurité, les systèmes d'antipollution et d'injection électronique, la suspension et la direction.



Où s'informer?

- Sur le site Web de la commission scolaire au Cœur-des-Vallées : www.cscv.qc.ca/sea/
- Sur le site Web de la formation professionnelle et technique de l'Outaouais : www.fptoutaouais.org
- Sur le site Web pour l'admission en ligne : www.inforoutefpt.org/sraf-poutaouais

Inscrivez-vous au 1-800-958-9966 (poste 289)

La F.P.
C'est...

- un inventaire varié de ressources didactiques vous permettant de développer l'ensemble de vos compétences.
- un contenu théorique de quinze programmes présentés sous forme de modules d'apprentissages individualisés.
- l'atelier de travail pratique aménagé pour l'étudiant avec des équipements modernes.
- plusieurs stages en milieu de travail bien encadrés et supervisés par l'équipe de formateurs.

Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca



On patine dehors!

Le Service des loisirs, des sports et de la vie communautaire de la Ville de Gatineau invite la population à venir patiner sur ses nombreuses patinoires extérieures ainsi que sur la patinoire du parc du Lac-Beauchamp qui est ouverte depuis le 10 janvier. La Ville de Gatineau compte pas moins de 83 patinoires extérieures. Pour savoir laquelle se trouve le plus près de chez vous, laquelle est aménagée pour la pratique

Les Femmes En Motos roulent!



L'Association Motocycliste Féminine de l'Outaouais (AMFO) est maintenant à la Fédération motocycliste du Québec (FMQ) et qu'en moins d'un an d'existence

elle débute l'année 2004 avec une vingtaine de membres, note Hélène Messier, présidente-fondatrice (notre photo). Des activités importantes sont déjà prévues au calendrier pour l'été prochain, une grande randonnée le 19 juin, la randonnée camping familiale les 10 et 11 juillet et la Janet Ride le 5 septembre. Info : 281-7281.

du hockey ou pour le patinage libre, ainsi que pour savoir quels sont les équipements sur place (chalet, bandes, éclairage, surveillance et accès à des installations sanitaires), il suffit de consulter le programme Culture et loisirs de l'hiver 2004 ou de communiquer avec le Service des loisirs, des sports et de la vie communautaire de chaque secteur : Centre de services d'Aylmer : 685-5007; Centre de services de Buckingham : 986-4200 ; Centre de services de Gatineau : 243-4343; Centre de services de Hull : 595-7400 ; Centre de services de Masson-Angers : 986-1332. La population peut également connaître les conditions de glace des 83 patinoires extérieures de la ville en consultant le nouveau lien du site Web de la Ville de Gatineau. Ces informations sont mises à jour régulièrement et permettent de savoir précisément quelles patinoires sont ouvertes. La patinoire derrière la Maison du Citoyen est l'endroit idéal pour apprendre à patiner et elle est strictement réservée au patinage libre. Dès que la glace sera assez épaisse, elle sera ouverte, du lundi au dimanche, de midi à 21 h. La patinoire est munie d'un éclairage qui offre un site hivernal des plus chaleureux. Les patineurs pourront se stationner dans le stationnement souterrain de la Maison du Citoyen gratuitement les soirs de semaine après 16 h 30 et les fins de semaine. Les patinoires des lacs Beauchamp et Leamy sont des anneaux de glace. La patinoire du Lac-Beauchamp sera ouverte officiellement dès le samedi 10 janvier, et cela, du lundi au dimanche de 9 h à 21 h. De la musique d'ambiance accompagnera les patineurs pendant leur activité. Dès que la glace du lac Leamy atteindra 25 centimètres d'épaisseur, elle

sera assez sécuritaire pour accueillir les patineurs. Pour de plus amples renseignements concernant la patinoire du Lac-Leamy, il suffit d'appeler au 595-8132, et pour le lac Beauchamp, 669-2548.

Le roi et la reine

Impératif français tenait sa traditionnelle fête des rois samedi dernier et, fidèle à la tradition, on a procédé au couronnement de la reine et du roi de ce bal d'antan, en l'occurrence Céline Châteauneuf et Patrick Robison. Plus de 200 courtisans de tous les coins du pays ont participé à cette soirée folklorique, nous dit le président de l'organisme, Jean-Paul Perreault.

Un Théâtre qui s'expose

Depuis maintenant trois ans, Loto-Québec présente les tirages de la loterie Célébration au Théâtre du Casino à Gatineau. Il s'agit d'un bon coup de marketing pour les dirigeants de cette magnifique salle de spectacles en Outaouais puisque, bon an mal an, environ 1,5 million de téléspectateurs suivent cette soirée de spectacle et de tirage à la télé. Cette émission a été diffusée dimanche soir dernier sur les ondes de TVA. La présentation de cette émission de télé demande l'appui d'une équipe technique impressionnante, dont la collaboration du directeur technique du Théâtre du Casino, Sylvain Desjardins, un fidèle collaborateur au Gala de l'Étudiant Outaouais qui aura lieu pour une troisième année de suite au Théâtre du Casino, plus précisément le 12 mai prochain.

Une médaille d'or qui tombe à point

L'équipe de la Keskinada Loppet se réjouit et félicite Beckie Scott, qui

Au défilé du Père Noël



Le 15 novembre dernier avait lieu le défilé du Père Noël d'Ottawa et l'Association des Amputés de guerre y était représentée par Alex Bolvin, à gauche et Jacob Chaar, tous deux de Gatineau, qui ont agité à titre d'ambassadeurs de la prudence sur le char allégorique Jouez prudemment, prudence au volant.

vient d'obtenir rétroactivement la médaille d'or de la poursuite 5 km, style libre, des Jeux olympiques de Salt Lake City 2002. Le Tribunal Arbitral du Sport (TAS) a rendu cette décision à la mi-décembre. Après le sort qu'a subi Larissa Lazutina, qui avait échoué au test d'antidopage et qui avait dû rendre sa médaille d'argent, voici qu'Olga Danilova doit abandonner sa médaille d'or. Rappelons que, depuis 1976, Beckie Scott est la première athlète nord-américaine à mériter une médaille de ski de fond. Cela confirme plus que jamais le haut calibre de cette athlète canadienne. Les organisateurs de la Keskinada entendent bien saluer et célébrer cette athlète comme il se doit lors de sa venue à Gatineau. Vous pourrez lui rendre hommage lors de la 26^e édition du plus grand événement de ski de fond au Canada les 13, 14 et 15 février prochains.

RONA veut aider à valoriser la jeunesse

En s'associant à la publication de l'Étudiant Outaouais, Martin Lacasse, propriétaire de Rona L'Entrepôt, veut permettre aux jeunes de la région de se valoriser et acquérir de l'expérience qui leur sera bénéfique dans leur vie future.

L'aspect valorisation est d'ailleurs important pour Rona en regard de la société d'aujourd'hui. «C'est important de les valoriser parce que ces jeunes vont être nos porte-parole de demain, explique Martin Lacasse. Plus nos jeunes vont être valorisés, mieux ce sera pour la communauté.»

Mieux ce sera parce que ce sont les jeunes qui vont changer les choses. Il faut donc les aider à prendre leur place. «Nous voulons les aider à développer leur liberté d'expression, indique Martin Lacasse. Avec l'Étudiant

Outaouais, les jeunes ont une excellente opportunité de dire les choses qu'ils veulent dire. Il faut qu'ils apprennent à s'exprimer avec de bonnes valeurs. Si ça permet à des jeunes de s'extérioriser, c'est un plus pour la communauté.»

En plus de leur apprendre à exprimer leur opinion, l'Étudiant Outaouais permettra aux jeunes de s'intéresser à ce qui se passe dans leur ville, un aspect qu'ils ont en commun avec Rona. «Leur participation à l'Étudiant Outaouais montre que les jeunes s'intéressent à ce qui se passe dans la communauté, tout comme Rona qui s'implique par des actions bénévoles», soutient le propriétaire du Rona.

Connaissant le taux de décrochage élevé qu'on retrouve en Outaouais, des mesures

doivent aussi être prises pour garder les jeunes à l'école. L'Étudiant Outaouais est une de ces mesures qui permettront à des jeunes de s'impliquer dans leur école et ainsi penser moins à décrocher. C'est un aspect important pour une entreprise comme Rona, puisque les jeunes d'aujourd'hui sont aussi les employés de demain.

«Les étudiants sont notre relève, conclut Martin Lacasse. En participant à l'Étudiant Outaouais, on permet aux jeunes de s'exprimer et de se faire valoir face à la société. Je crois dans ce projet qui leur donne une visibilité importante et c'est primordial d'aller dans cette voie-là.»

Brunch

Le club des Aînés de St-René organise un brunch, le 18 janvier 2004 à

11h30 au sous-sol de l'église St-René Goupil, 400, rue Raymond, secteur Gatineau. Billets: 7\$, requis à l'a-

vance. Info et réservations: 663-5013 ou 643-2610.

Nouvel An chinois

La Communauté chinoise de l'Outaouais vous invite à venir célébrer le Nouvel An chinois 2004, le 18 janvier à 19h au Théâtre du Casino. 8\$ adultes, 4\$ enfants de 5 à 12 ans. Musique, danse, chants traditionnels, magie chinoise, comédie et plus! Info: Ming au 770-7287

Légion royale canadienne

La Légion royale canadienne filiale 30 organise un souper (steak et jambon) et danse le 18 janvier (8\$), un souper et concours de billard le 22 janvier (2\$), un dîner de fèves au lard et macaroni ainsi qu'un souper ailes de poulet et nachos le 23 janvier (à la carte), et un souper à la chandelle le 24 janvier (25\$). Info: 771-6088.

L'art de parler en public

Avez-vous peur de faire des discours? Voulez-vous apprendre à parler en public? Le club Toastmasters Les Mots Arts peut vous aider à apprendre des techniques pour faire des discours efficaces. Les réunions ont lieu le jeudi de 19h à 20h, au 105 Hôtel-de-Ville, secteur Hull. Info: Isabelle Gingras au 827-0488 (soir) ou Roger Renaud au 778-6004 poste 246 (jour).

Entre L

Le Regroupement Entre L organise diverses activités pour les femmes de la communauté gaie d'Ottawa-Gatineau, dont une soirée dansante par mois. La prochaine aura lieu le vendredi 23 janvier 2004. Info: ca.geocities.com/entrelca

Paroisse St-Richard

La paroisse St-Richard (445, boul. St-René, secteur Gatineau) vous invite à un souper communautaire de fèves au lard, macaroni et pâté chinois, le 23 janvier de 17h à 19h. 4\$ adultes, 1,50\$ pour les 12 ans et moins. Info: 643-5566

Rib steak sur BBQ

Les Chevaliers de Colomb, conseil 5228, organisent un souper de rib steak sur BBQ, le 23 janvier de 17h à 19h à l'occasion de leur Festival d'hiver. Les Violons en fête animeront la soirée dansante! 11\$ (souper et soirée), 5\$ (soirée seulement: à la porte après 20h). Réservez tôt pour le souper: 568-4401

Club Quadri-Laus

Le Club Quadri-Laus organise une journée portes ouvertes, le 24 janvier dans le but de faire connaître ses sentiers aux quadistes membres et non-membres du club. Départ à 9h30 au Centre récréatif, 15, ch. Ruisseau-Serpent, Notre-Dame du Laus. Dîner servi au Bar Salon Punch et l'Auberge du Serpent vers 12h30 au coût de 8\$. Carte de membre ou laissez-passer obligatoire. Info: Richard Larivière au 663-3477 ou 767-3024.

Souper de doré

Le Club de chasse et pêche Les Boys organise un souper de doré et buffet froid, le 24 janvier à 18h au Centre communautaire de Buckingham. Soirée dansante et prix de présence. 13\$ membres, 15\$ non-membres, 8\$ pour les 12 ans et moins. Info: 281-2978.

Les Amis du Soleil

Le club des aînés Les Amis du Soleil organise un souper suivi d'une soirée dansante (du bon vieux temps) le 24 janvier à 18h au 315, rue Migneault à Gatineau. Réservations: se présenter à la même adresse entre 13h et 15h le lundi ou mercredi. Date limite: 21 janvier. Coût: membres 8\$ et les invités 10\$. Info: Rosalie au 243-7382 ou Omer au 246-3668.

La chorale paroissiale a 50 ans

À l'occasion du 50e anniversaire de la Chorale paroissiale Notre-Dame-du-très-Saint-Rosaire, il y aura une célébration d'ouverture des festivités du 50e, le 25 janvier. Une partie de la messe sera interprétée en latin. Info: 568-6913.



Date limite d'admission :
1^{er} mars 2004

Année scolaire 2004-2005

Bien établi partout au Québec, le Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec forme une relève musicale de grande qualité depuis 60 ans.



*Le Conservatoire de musique
et d'art dramatique du Québec*

www.mcc.gouv.qc.ca/conservatoire



Conservatoire de musique de Gatineau

430, boul. Alexandre-Taché, Gatineau J9A 1M7
Tél. : (819) 772-3283 cmg@mcc.gouv.qc.ca

Conservatoire
de musique
et d'art dramatique

Québec

140104-H13707

sfbc Anapharm

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

Nous recherchons présentement des...

- Femmes ménopausées ou stériles par chirurgie
- 35 à 65 ans
- Fumeuses et non-fumeuses

Indemnité
compensatoire
jusqu'à 2000 \$

Pour des renseignements additionnels,
contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site web

514-485-7555
1-866-ANAPHARM

www.anapharm.com

Entreprise de recherche sur les médicaments

070104-G30703



Dépassez-vous!

Le désir de se dépasser et de se mettre au défi est naturel. Que ce soit pour améliorer votre santé et votre forme physique ou pour accroître votre confiance en vous, vous pourrez tirer profit d'un programme d'arts martiaux enseigné dans une école reconnue par l'Association des professionnelles certifiées d'art martiaux (APCAM).

L'APCAM est une organisation internationale vouée à la promotion de normes élevées en matière d'enseignement des arts martiaux professionnels et de gestion des écoles d'arts martiaux. Déployez tous les efforts nécessaires pour réaliser votre plein potentiel en vous entraînant dans une école d'arts martiaux certifiée.

Communiquez avec un représentant de votre école ACMAP locale.

Therrien Jiu-Jitsu & Kickboxing

•Vanier 746-5402
•Chesterville 448-1233
•Gatineau 663-5777
•Manotick 692-2003
•Ottawa 725-5577
•Stittville 831-3622

Douvis Martial Arts & Fitness Centers

•Bank Street 234-5000
•Westboro 234-5000
•Kemptville 234-5000
•Aylmer 234-5000
•Gatineau 234-5000

ASSOCIATION DES PROFESSIONNELLES
certifiées d'art martiaux



LA VENTE D'OUVERTURE SE POURSUIT

super C HULL DU PLATEAU

5 boul. du Plateau

super C

HULL DU PLATEAU 65, boul. du Plateau
AYLMER 185, rue Principale
HULL 725 A, boul. Carrière
GATINEAU 720, boul. Maloney Ouest

ÉPARGNEZ 5\$

Avec tout achat de 50\$*
 et plus et sur présentation
 de ce bon-rabais.

* Excluant bière, vin, tabac et loterie.
 Limite 1 bon par visite, par achat, par client.

Valide seulement aux 4 Super C de la région de l'Outaouais du lundi 12 au dimanche 18 janvier 2004.

Hauts de cuisses de poulet frais

Avec dos, super format
 Fresh chicken thighs
 Back attached, super pack
 1.43 /Kg

Frais

65¢
 /lb

Jambonneau de porc frais

Jambonneau ou croupe
 Fresh pork shank-end ham
 1.65 /Kg

75¢
 /lb

Boeuf en cubes à ragoût désossé

Super format
 Boneless stewing beef cubes
 Super pack
 4.30 /Kg

Désossé

1.95
 /lb

Préparation de fromage fondu en tranches ou à tartiner

KRAFT: Singles ou Cheez Whiz,
 au choix, 1 Kg
 Processed cheese food
 slices or spread

1 Kg

KRAFT Singles Cheez Whiz

2.95
 AVEC COUPON

ÉCONOMISEZ 2\$

Préparation de fromage fondu en tranches ou à tartiner

2.95
 avec coupon

Légumes en conserve

SUPER C: au choix*, 284 mL
 Canned vegetables
 *Sauf champignons

Revient à **39¢** l'unité

5/1.95



Valide du lundi 12 au dimanche 18 janvier 2004, uniquement dans les quatre Super C de la région de l'Outaouais
 Pas de vente aux marchands. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Photos à titre indicatif seulement. Le texte prévaut en tout temps

Ouvert 7 jours de 8h à 21h

141010-034546

SUCA 11004

LES ANNONCES (819) 776-2121

PAR TÉLÉCOPIEUR
(819) 568-7038

Revue
de l'Outaouais
Régional

Transcontinental

PRIX POUR 1 JOURNAL:
5.98\$ pour 10 mots.
44¢ du mot additionnel (taxes incluses)

TARIFS AVANTAGEUX
Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.

49 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:
Laurentides, Mauricie, Québec, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.

PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE



IMMOBILIER 100
achat et vente

IMMOBILIER 200
location

MARCHANDISES 300

SERVICES 400

SERVICES PERSONNELS 500

SERVICES FINANCIERS 550

MARCHÉ DE L'EMPLOI 600

FORMATION/CULTURE 700

AVIS 800

VÉHICULES 900
achat, service, vente

À NOS ANNONCEURS:
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes

Ciblez nos milliers d'internautes
Votre annonce classée
placée GRATUITEMENT
sur le net!
www.info07.com

HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00

HEURES D'OUVERTURE
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 17h00.

VISA MasterCard

LES Petites Annonces Classées ANNONCES VIP

Diffusez votre annonce à travers tout le Québec!
Obtenez pour seulement 10\$ additionnels + taxes, une annonce VIP sur www.LesPAC.com, le plus important site d'annonces classées sur Internet au Québec. Pour plus de renseignements, communiquez avec notre téléconseillère

105 Propriétés à vendre

1,2,3...CLIC!...vendu!...c'est garanti. Qui vous pouvez vendre vous-même et économisez la commission. Avec www.clicmaison2000.com achetez et vendez rapidement grâce à nos 45 000 visiteurs par mois. (maisons, terrains, commerces etc.) Notre concept: 17 photos, texte complet, pancarte, annonces dans 130 journaux. À partir de 349\$... 1-877-clic-maison/1-877-254-2624

140 Commerces à vendre

À votre compte, important manufacturier de distributeurs automatiques, recherche des distributeurs. Temps plein/ temps partiel. Partout au Canada. Oui une route c'est rentable! 1-866-300-0078

205 Logements/ appartements à louer

4-1/2, 3e étage, centre-Ville de Gatineau. (819)921-3360

220 Condominiums à louer

PRIX REDUIT, cinq (5) condos, Château Louis 1X, unité de prestige avec foyer, air climatisé. Idéal pour personne âgée, professionnel. 990\$/mois. Secteur Hull (819) 775-7550. (819)568-7014.

260 Chalets à louer

LAC-du-Cerf: 4 c.a.c., ski fond, bord lac, janvier à mai, (450)667-1982

270 Bureaux/ locaux à louer

863 Jacques-Cartier, Gatineau, bord de l'eau, 8x14', lavabo, salle d'attente, chambre de bain, voisin de l'Essentiel, esthéticienne ou soins de santé (819)243-1680

310 Divers à vendre

ARMOIRES de cuisine, fournaise à l'huile. Prix à discuter. (819)777-5117

ENSEMBLE de salle à manger, mélamine blanc, 2 réfrigérateurs, une cuisinière dessus en céramique, armoires métal, 2 casiers, barbecue, plusieurs autres articles. Cause déménagement. (819)921-3360

SOUFFLEUSE Toro, 8 forces, fonctionnelle; besoin d'ajustement; 200\$ (819)568-7771

312 Accessoires de bébé

ACHAT/ vente vêtements maternité/ enfant/ accessoires, jouets. Dimanche/ lundi fermés. (819)771-3993

317 Vêtements/tourures/ accessoires

2 robes de mariée, 6 ans, 2003, (819)643-4589 cell: (819)360-1508

397 On demande

ON demande guitares, mandolines, banjo, Martin, Fender, Gibson, Gretsch. Excellent prix payé comptant, (514)484-7921

403 Garderies

GARDERIE Mozart, secteur Côte d'Azur, 3 places disponibles. 24\$/ jour. (819)246-9855

404 Services domestiques offerts

ENTRETIEN MÉNAGER NATHALIE
Service professionnel, honnête. La qualité est ma priorité! (819)790-0454

Chiffon Dore Gatineau (Le) inc.

- Service professionnel d'entretien ménager résidentiel
- Nettoyage hebdomadaire bi-mensuel
- Grand ménage vitre, murs, plafonds. Estimé téléphonique rapide et efficace

561-0851

412 Santé

RECHERCHE 20 personnes. Programme amaigrissant. Nouveau produit. Total contrôle. Perdez 9 à 20 lbs. dans les 30 premiers jours. 1-866-285-7523 www.gestion-poids.com

RECHERCHE 30 personnes. Perdez 9 à 20 lbs d'ici 30 jours. 1-866-206-1359

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros/ détail. Échantillons gratuits. Jean, (819) 561-5411, (613)799-5167

424 Astrologie/occultisme

12 minutes gratuites et des réponses précises! Que demandez de mieux! 12 minutes gratuites! et 8 ans d'expérience! et des milliers de clients satisfaits! Eh oui en composant le 1-900-451-6675, et en étant facturé pour un appel complet. Eh bien vous aurez droit à 12 minutes gratuites! Vous pourrez parler avec des vrais spécialistes dans le domaine du tarot, de la numérologie, de l'astrologie, et de la voyance pure. Ils pourront répondre à vos questions d'amour, d'argent, de bonheur, et encore plus! Composez dès maintenant l'ère du Verseau au 1-900-451-6675 à 3,79\$/min. seulement. 18 et plus

APPEL c'est sérieux! Aide et soutien psychique. **Astrologue réputée, voyance naturelle.** Mme de Gaspé. 18 ans+. 2.99\$/min. 1-900-643-5779

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et nos tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique dé-sotérisme du Québec avec Louise Haley (Mme Minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. **NOUVEAU!** Consultation en personne avec Mme Louise Haley (Mme Minou). **GRATUIT**: 514-768-2000 (Montréal et 450). Ext. 1-800-799-6395, visa, master. 2.59\$/min. (+ taxes). www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

TÉLÉ-VOYANCE avec Céleste. Tel que vu à la télévision sur les ondes de TQS et de TVA Spécial Visa/ Mastercard, seulement 2.99\$ la minute 1-866-voynance et aussi payable par Western Union. Nouveau! consultation en personne avec Céleste, pour info 1-866-voynance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances... Réponse rapide et précise. 4.99\$ la minute (+ taxes) au 1-900-561-3000

440 Déménagement/transport

À bas prix compétitifs, Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale/longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

442 Construction/rénovation

TRAVAUX gyproc, joints, plafond texturé, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite. (819)663-8351

450 Ebénisterie/découpage

SERVICE de découpage de meubles, boiseries, planchers, etc. (819)423-5333

454 Tapis/nettoyage/pose/vente

NETTOYAGE tapis, 15\$ + par pièce, sofa, camion/ usine aussi. (819)663-1818

482 Services divers

BESION de répit? Infirmière retraitée accompagnerait à votre domicile personne malade, âgée, enfant. Prix à discuter, (819)684-3849

510 Agence de rencontres avec permis

Télé Sexe Le réseau rencontre qui fesse! Gratuit pour les femmes! Messieurs dépêchez-vous d'appeler, elles n'attendent que vous! Mesdames accumulez des points c'est payant! Des milliers de dollars en prix. Composez dès maintenant le 514-768-3999. Achetez 500 fesses pour 25\$ au 1-900-643-7700. Sexe instantané au 1-514-976-7393 pour les gens des codes régionaux 450 et 514 seulement, 25\$/appel. Visa/ Mastercard au 514-768-3999 et en appuyant sur le 0. Pour les rencontres d'un soir! Osez le direct! 1-900-830-9900, 2.45\$/minute (pour 10 minutes) (+ taxes), ou le 1(code) 976-3999 15\$/appel (0.99\$/min.) Visa/ Master Card. (514) 761-3999, 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur), www.3xxx.com

605 Emplois divers

A PARTIR DE VOTRE DOMICILE 8 heures et plus par semaine, gagnez 1,500\$ à 3,500\$ par mois et plus. Formation complète, demandez votre CD-Rom gratuit, www.succes-attitude.com 1-866-285-7052

OCASION d'affaire dynamique! Ayez un revenu d'appoint à partir de votre domicile. 10h-15h/ semaine. Aucun déplacement. CD-ROM d'info gratuit. Formulaire de demande/internet. www.super-concept.com 1-866-285-7499

RÉSOLUTIONS 2004! Perdez 10, 20, 30 lb sans faire d'exercice, 1-866-380-0330 poste 2

PUBLI-SAC

DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS

pour nos distributions du mercredi et samedi
Revenu secondaire intéressant
Véhicule obligatoire
Activité familiale intéressante
Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers caractères de votre code postal

JOP-JOP Line Cosmeo 643-5217
JEF-JEF Marc Lefleur 243-9537
JZI-JZY-JZJ Normand Pilon 665-1500
JMA-JMH-JMJ Marc Charro 682-9719
JBM-JBL Jean-Marc Mongeon 906-3837
Petite-Nation Raymond Soucy 427-6586

VENDEUR(EUSE)S

Salaire régulier plus bonis
Aucune sollicitation
Clientèle fournie par le bureau
Auto nécessaire
Formation complète
Pour entrevue: **243-5500**

605 Emplois divers

TÉLÉPHONISTES TEMPS PLEIN OU PARTIEL
JOURS ET DE SOIRS
AUCUNE VENTE DIRECTE PAR TÉLÉPHONE
PRISE DE RENDEZ-VOUS SEULEMENT.
243-5500

620 Ventes

COMPAGNIE de confiserie à la recherche d'un(e) représentant(e) pour région Hull, Gatineau, Aylmer. Rémunération salariale à l'heure plus kilométrage, temps partiel. Faire parvenir CV Médias Transcontinental, dossier postal Z-414050, 317, rue Montmorency, Laval, Québec, H7N 1X1

620 Ventes

Répartiteur(trice)
Qualités requises
- Aimer faire du telemarketing
- Capable de gérer, superviser et soutenir une équipe de telemarketing
- Fiable, dynamique, motivé, autonome
- Bilingue

Horaires de travail
- Lundi au vendredi: de 8 h 30 à 12 h 30 et de 16 h à 20 h
- Samedi: de 9 h à 12 h
- travail situé à Gatineau
243-3500

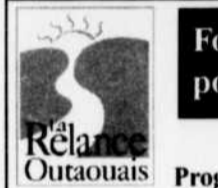
705 Cours

COURS de chants privés, et semi privés, tous les styles, spectacles de fin de session, professeur professionnel. Jo-Anne Donoghue, Maude Baril: (819)595-2787

COURS de guitare, piano, "drum" et chant, (819)663-7819

MUSIQUE (option à domicile). Chant, piano, guitare, batterie, saxophone, flûte, trompette. Evaluation gratuite. Tél.: (819)682-3333

COURS POSE D'ONGLES
Trousse de départ incluse
Monika
246-7040



Formation gratuite en bureautique pour personnes handicapées

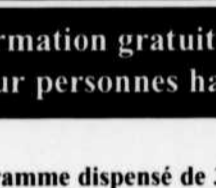
Programme dispensé de 35 heures par semaine durant 50 semaines incluant:
Français, anglais de bureau, techniques de secrétariat; Windows 98 et NT, Word et Powerpoint 2000; Access 2000, Excel 2002, Internet, Outlook; Comptabilité de base et Simple comptable; Stage de 2 mois en entreprise.

Critères d'admissibilité

Être une personne avec limitations physiques et/ou sensorielles;
Être sans emploi, prestataire actif ou admissible de l'assistance emploi ou sans soutien public du revenu.

Inscrivez-vous dès maintenant, les places sont limitées.
(819) 770-6444 ou par ATS (819) 777-9164.

En partenariat avec le CAMO pour personnes handicapées, la Commission scolaire des Portages de l'Outaouais, le CLD Gatineau et Emploi-Québec.



La Direction régionale de l'Outaouais recherche des candidat(e)s afin de pourvoir au poste temporaire suivant:

TECHNICIEN(NE) AUX OPÉRATIONS

Les défis:

En poste au bureau régional, vous complétez les enquêtes internes aux livres afin d'assurer l'application des lois, des règlements et des conventions collectives qui régissent l'industrie de la construction. Vous détectez également les anomalies, les fraudes ou les dérogations à ce sujet et validerez l'exercice des recours pénaux et civils pour toute contravention.

Le profil:
Vous détenez un diplôme d'études collégiales en techniques administratives, option comptabilité, en techniques du génie civil, en mécanique du bâtiment ou dans une spécialisation appropriée. De plus, vous cumulez 3 années d'expérience pertinente dans un domaine d'activité connexe. Soucieux(se) de la qualité des services rendus à la clientèle, vous êtes reconnu(e) par vos fortes aptitudes pour la communication et les relations avec les clients.

La CCQ offre un salaire horaire variant entre 21,08 \$ et 24,78 \$, selon la convention collective en vigueur.

Les personnes intéressées à poser leur candidature sont priées de faire parvenir leur curriculum vitæ avant le 26 janvier 2004, en mentionnant le titre du poste et la référence 005-2004.

Seules les personnes dont la candidature sera retenue recevront un accusé de réception.

RÉSEAU ELLE LUI

DES CENTAINES DE CHEF BATAIRES ATTENDENT VOTRE APPEL

GRATUIT POUR APPELER

770.0034
Entrez le Code Gratuit

254
www.ReseauElleLui.com

Direction des ressources humaines
3530, rue Jean-Talon O.
Montréal (Québec)
H3R 2G3
Télécopieur: 514-341-4188
ressources_humaines@ccq.org

PRENEZ avis que Francisco Jose Moniz domicilié au 229 Avenue du Vallon, Gatineau, J9J 1N9 présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de François Moniz. Gatineau le 31 décembre 2003



www.participation.com

REMERCIEMENTS
Remerciements à Ste-Thérèse pour l'aide obtenue. B.P.

ACHETONS tracteurs de ferme de toutes marques, "Bull dozers", pépines, "skidders", excavatrices, engins stationnaires, etc. (819) 364-2666 Yvan. (819) 364-2021 Gervais. Payons bons prix comptant

URGENT besoin, achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. 819-353-1777

MERCURY Sable '90, seulement 105.000 km, sièges cuir, freins besoin réparation, 700\$. (819)685-1079



Aide les femmes à réaliser leurs rêves

Devenez conseillère en beauté

- 300 \$ (10 hres de travail)
- 1000 \$ de produits gratuits pour démarrer votre entreprise
- Aucun inventaire, ni livraison

Marie-Josée Portelance, (819) 986-7126
Joignez-vous à la franchise #1 au Canada



PFK
Est à la recherche de:
HÔTES(ESSES)
Plein temps (permanent)
Salaire à discuter

- ★ Une carrière enrichissante;
- ★ Programme complet de formation;
- ★ Opportunités d'avancement;
- ★ Uniforme fourni;
- ★ Escompte sur repas.

Vous présentez au:
Poulet Frit Kentucky
195, rue Principale
Aylmer

Notre client,
Bridgestone / Firestone Canada inc.,
chef de file dans l'industrie du pneu, désire s'adjointre
des personnes qualifiées pour combler 6 postes d'
AJUSTEURS MÉCANIQUES
(«setup men»)
à son usine de Joliette.

Exigences essentielles

DEP en électromécanique de systèmes automatisés.
Expérience minimale d'un an dans un poste similaire ou connexe, de préférence en milieu industriel.
Aptitude marquée pour le travail d'équipe et ouverture au changement.

Notre client offre un environnement de travail stimulant, un salaire des plus concurrentiels (21\$ l'heure et progression rapide dans l'échelle salariale) ainsi qu'une gamme complète d'avantages sociaux.

Si ce poste vous intéresse, faites parvenir votre curriculum vitae en toute confiance, au plus tard le **20 janvier 2004**, en mentionnant le titre du poste, par télécopieur ou par courriel, à :

Service aux entreprises CSA
Télécopieur : (450) 836-3943
Courriel : qrp@intermonde.net

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL NO. : 550-12-023738-031 COUR SUPÉRIEURE (Chambre de la Famille)

PRÉSENT : GÉRARD LACROIX

PAULINE LEVERT, demanderesse c.

JACQUES LANGLOIS, Défendeur

ASSIGNATION
ORDRE est donné à **JACQUES LANGLOIS** de comparaître au greffe de cette Cour, situé au 17, rue Laurier, Gatineau, province de Québec, salle 0,210 dans les quarante (40) jours de la date de la publication du présent avis dans Le Régional. Une copie d'une requête introductive d'instance en divorce a été remise au greffe à l'intention du défendeur.

Gatineau, ce 23 décembre 2003

Soirée de danse en ligne

L'Association communautaire de Touraine organise une soirée de danse en ligne, le 18 janvier de 19h à 21h dans le gymnase de l'école Riviera, 59, rue de Provence, secteur Gatineau. 5\$, Info: 568-3145 ou 568-8808.

Mieux comprendre le VIH
Les Bras-seurs d'activités du

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS (Article 102(4) de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité)

Dans l'affaire de la faillite de :

3530558 CANADA INC., ayant opéré en la ville de Gatineau, province de Québec.

AVIS est par les présentes donné que la faillite de 3530558 Canada Inc. est survenue le 6 janvier 2004, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le **22 janvier 2004, à 10 h 30, au 975, boul. St-Joseph, bureau 222, Gatineau (Québec)**, et que Ginsberg, Gingras & Associés Inc. a été nommé syndic à l'actif de la faillite.

DATE à Gatineau (Québec), ce 7 janvier 2004.

Chantal Gingras, CIRP, Syndic
145, Promenade du Portage
Gatineau (Québec) J8X 2K4
Tél. : (819) 776-0283
Télex : (819) 776-5855
Sans frais : 1-800-567-1905

Syndics de faillite, Conseillers en insolvabilité

**HULL • GATINEAU • OTTAWA • MONTRÉAL
SAINT-JÉRÔME • RIMOUSKI • ROUYN-NORANDA**

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS (Article 102(4) de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité)

Dans l'affaire de la faillite de :

3217931 CANADA INC., ayant fait affaires sous « Maxime Danse Club », au 50, Promenade du Portage, en la ville de Gatineau, province de Québec.

AVIS est par les présentes donné que la faillite de 3217931 Canada Inc. est survenue le 30 décembre 2003, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le **22 janvier 2004, à 9 h 00, au 975, boul. St-Joseph, bureau 222, Gatineau (Québec)**, et que Ginsberg, Gingras & Associés Inc. a été nommé syndic à l'actif de la faillite.

DATE à Gatineau (Québec), ce 5 janvier 2004.

Chantal Gingras, CIRP, Syndic
145, Promenade du Portage
Gatineau (Québec) J8X 2K4
Tél. : (819) 776-0283
Télex : (819) 776-5855
Sans frais : 1-800-567-1905

Syndics de faillite, Conseillers en insolvabilité

**HULL • GATINEAU • OTTAWA • MONTRÉAL
SAINT-JÉRÔME • RIMOUSKI • ROUYN-NORANDA**



Avis de promulgation

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le conseil municipal de la Ville de Gatineau, à sa séance tenue le 4 novembre 2003, a adopté le règlement numéro 2210-19-2003 modifiant le règlement de zonage numéro 2210 de l'ex-Ville de Hull dans le but de créer la zone 19 Cb, à même une partie des zones 24 Cb et 25 Cb, de prévoir les usages et les normes pour la zone 19 Cb par l'établissement d'une grille des spécifications et de modifier certaines normes relatives à la densité et à l'implantation des bâtiments à la zone 24 Cb - District électoral de Hull.

Cette disposition aura pour but de permettre la construction d'édifices à bureaux et de commerces de détail sur le terrain situé au 92, rue de l'Hôtel-de-Ville.

AVIS PUBLIC est également donné que le règlement numéro 2210-19-2003 est disponible pour consultation au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 1er étage, salle Gatineau, Gatineau (Québec), aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

AVIS PUBLIC est également donné que la Commission municipale du Québec n'a reçu aucune demande d'avis sur la conformité du règlement numéro 2210-19-2003 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau, conformément à l'article 13712.

AVIS PUBLIC est aussi donné que le règlement numéro 2210-19-2003 est entré en vigueur le 5 janvier 2004 en vertu du certificat de conformité émis à cette date par le greffier de la Ville de Gatineau.

Gatineau, ce 14 janvier 2004

Le greffier adjoint,
Me Richard D'Auray

BABILLARD

Bureau Régional d'Action SIDA tiendront une soirée d'information «SIDA 101: Mieux comprendre le VIH», le 19 janvier à 19h au rez-de-chaussée du Centre Jules-Desbiens, 109, rue Wright, secteur Hull. Léger goûter à 18h. Conférencier: Dominic Lévesque, infirmier, membre du Comité des personnes atteintes du VIH (CPAVIH). Voilà donc une soirée pour les personnes nouvellement diagnostiquées qui veulent en savoir davantage sur la charge virale, les CD4, les stades de l'infection, les modes de transmission, le début d'un traitement, les effets secondaires, l'observance thérapeutique et la résistance aux médicaments.

Ces déchets qui n'en sont pas

L'Association féminine d'éducation et d'action sociale (AFEAS) de Gatineau tiendra sa prochaine «Activité Femmes d'ici» le 20 janvier à 19h30 au Centre communautaire St-Richard, 315, rue Migneault, secteur Gatineau, au sujet des déchets. Frédéric Tremblay, conseiller en envi-

ronnement pour la ville de Gatineau, parlera des déchets qui n'en sont pas. Info: 561-6096

Club de lecture Bowater

En collaboration avec Guy Dubois, responsable des bibliothèques pour la ville de Gatineau, le Club de lecture Bowater reprend ses activités le 20 janvier. Bienvenue aux mordus de la lecture qui désirent échanger leurs coups de coeur sur leurs bouquins préférés. Rencontres tous les mardis à 19h15 à la bibliothèque Bowater. Entrée gratuite. Info et inscription: Constance au 243-0696

Retrouvailles des diplômés en travail social

Recherchés: les diplômés en travail social des programmes Travail social/Techniques de travail social ou Technique des sciences du comportement du Collège Algonquin de 1971 à 1990 et de La Cité collégiale de 1990 à 2003. Une grande rencontre de retrouvailles/réseautage aura lieu le 29 mai à La Cité collégiale. Info: Denise Dupont (Ryan) au (613) 748-1183 ou 742-2493, poste 2045, ddupont@lacitec.on.ca, ou visitez le www.lacitec.on.ca/services_cite/anciens/.

Séguin recherchés

L'Association des Séguin d'Amérique recherche les Séguin et les conjoints de Séguin qui sont nés en 1915 ou avant (88 ans et plus) et qui sont encore vivants, afin de tenir un registre. Les renseignements requis sont: nom, adresse, nom des parents, endroit et date de naissance, nom du conjoint et endroit et date de mariage, s'il y a lieu. Faire suivre l'information à Raymond J. Séguin #003, 2968, Donaldson, L'Ange-Gardien, Qc, J8L 2W7 ou RJSeguin@infonet.ca ou (819) 281-9819.

Groupe de médecine de famille

Les patients dont le médecin de famille fait partie du Groupe de Médecine de Famille d'Aylmer doivent prendre note qu'un service d'urgence leur est maintenant offert en dehors des heures d'ouverture de leur clinique soit du lundi au vendredi de 17h à 20h, le samedi de 8h à 13h et le dimanche de 8h à 13h. Pour y avoir accès, les patients doivent contacter le service Info-Santé au 684-2251.

Deuil après suicide

Deuil après suicide est un programme sous forme de groupes d'entraide où chacun s'exprime librement à son rythme dans le plus grand respect. Un endroit où l'union des forces permet de mieux traverser cette dure épreuve du deuil après suicide. Les inscriptions pour les sessions de février se poursuivent jusqu'au 9 février. Info: Sylain Laflamme au 568-4555

Vent dans les lettres

Le Vent dans les lettres offre des ateliers de français et de calcul de base gratuits. Brisez l'isolement et réaliser vos rêves. Info: Julie au 561-5196

Club Amitié 35+

Le Club Amitié 35+ est un regroupement de célibataires de 35 ans et plus qui permet de créer de nouvelles amitiés tout en participant à des activités sociales, sportives et culturelles. Info: 771-3613.

Whist militaire

Les Chevaliers de l'âge d'or de Gatineau organisent un whist militaire au 89, rue Maple, secteur Gatineau, le 22 janvier à 19h. Coût: 2,50\$. Info: 663-6898 ou 663-7818.

ATTENTION GENS DE MÉTIERS

Plomberie
Les Services
de Plomberie
Sylvain
Réparation - Renovation de plomberie - Nettoyage d'égoût
Cellulaire: (819) 328-3670
Licence Pageette: (819) 231-1543

Excavation
Les Entreprises
Lantagne
RBO: 8280 1424 24
- Drain français
- Terrassement
- Mur de soutènement
- Aménagement paysager
- Pavé imbriqué
- Démolition résidentielle et commerciale
Denis: 665-1776

Électricité
Entrepreneur en électricité
R/S
24h/24h
Résidentiel • Commercial • Industriel
703, rue Georges, Buckingham
(819) 281-4466

ESPACE À LOUER

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **treize jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la **Régie des alcools, des courses et des jeux** un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur par tout moyen permettant d'établir son expédition et être adressée à la **Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.**

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
La Brasserie Brick du Québec Itée/ Brick Brewing Co. Ltd	Permis d'entrepôt (Bière) aux fins de l'agent	200, rue Edmonton local B Gatineau (Québec) J8Y 3S6
AVOCATS, 407, boulevard Saint-Laurent Bureau 202 Montréal (Québec) H2Y 2Y5		
3918955 Canada Inc. GABES PIZZA ET RESTAURANT 215-219, rue Aylmer Gatineau (Québec) J9H 1A3 Dossier: 1106-731	1 Restaurant vendre	215-219, rue Aylmer Gatineau (Québec) J9H 1A3
À L'Okapi Ltée À L'OKAPI LTÉE 66, rue Eddy Gatineau (Québec) J8X 2W2 Dossier: 1633-346	1 Restaurant vendre	66, rue Eddy Gatineau (Québec) J8X 2W2

Québec

L'INTRÉPIDE REMPORTE UN PREMIER TITRE EN DIX ANS

Gatineau a démolé le Little Caesar de Détroit 9-4

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

L'Intrépide de Gatineau a dominé le Kiwanis du début à la fin et l'a finalement emporté 9-4 contre le Little Caesar de Détroit. Un rêve devenu réalité pour une équipe qui était loin d'être favorite pour gagner le tournoi.

Daniel Brière et l'Intrépide de Gatineau avaient réalisé l'exploit en 1994 et avaient ensuite remporté le trophée Jimmy Ferraris remis aux champions de la Ligue en plus de participer au tournoi de la coupe Air Canada.

L'entraîneur de l'Intrépide s'en souvient puisque son frère Patrick était aux côtés de Daniel Brière lorsqu'il a soulevé le trophée du tournoi. Le frère de Yan Beaulne faisait aussi partie de l'organisation et les deux hommes y ont pensé le matin du tournoi.

«C'est incroyable. Je n'en reviens pas encore, lance-t-il lorsque rencontré par Le Régional. Je me suis levé (dimanche matin) et je me suis senti en mission. Je crois que c'était la même chose pour les gars».

Le joueur le plus utile au tournoi, Dérick Brassard, était tout sourire après le match de la victoire: «Il y a quatre ans, j'étais dans les estrades à applaudir l'Intrépide (de l'Outaouais) qui venait de gagner et aujourd'hui, c'est moi qui suis ici».

Le gardien Pierre-Alexandre Marion était encore sous le choc: «C'est indescriptible. Je ne sais pas comment exprimer ce que je ressens. Ce que je peux dire, c'est que nous

avons eu une belle victoire d'équipe, tout le monde a contribué à cette victoire».

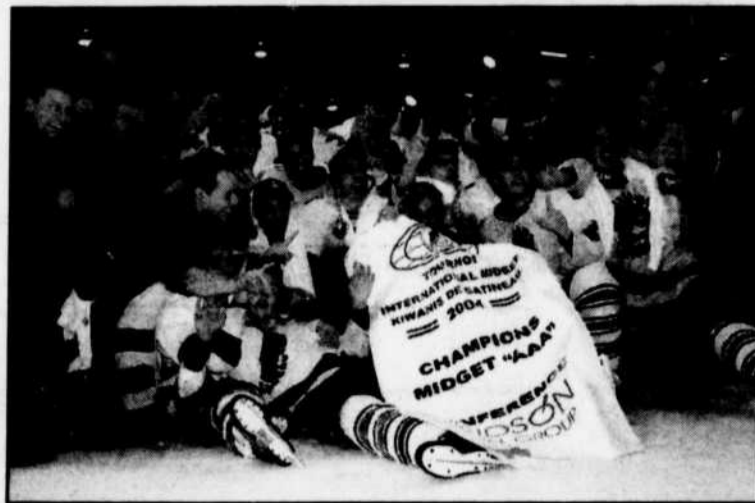
L'attaquant Guy Bélisle était aussi très heureux du sort de l'équipe et surpris d'avoir battu le Little Caesar par une aussi grande marge: «Nous sommes un peu étonnés, c'est vrai, mais nous n'avons jamais baissé les bras et tout le monde a travaillé fort pour y arriver».

Lorsque questionné par Le Régional, les hockeyeurs de l'Intrépide ont indiqué qu'ils croyaient fortement à leur chance de remporter le championnat de la Ligue de développement midget AAA: «Il nous reste dix matchs et après, ce sont les séries. Je pense qu'on peut se rendre au bout et gagner», souligne Brassard.

Le choix des Voltigeurs de Drummondville a ajouté que les joueurs ont cru en leurs chances: «Nous étions bien préparés, on voulait la victoire à chaque match. Nous avons vraiment commencé à croire en nos chances samedi et nous avons joué avec notre cœur».

Domination complète

Jean-Sébastien Breton, avec trois buts, Hugo Carpentier et Raphael Ouellet avec deux, en plus de David Lazenby et Guy Bélisle, ont permis à l'Intrépide de surprendre le Little Caesar lors de la finale. Ils ont aussi



L'Intrépide de Gatineau remporte son premier tournoi Kiwanis depuis 1994 en dominant sur toute la ligne. Ils ont remporté tous leurs matchs.

causé l'émoi lorsqu'ils ont défait le Belle Tire de Détroit en matinée par la marque de 8-1.

Cette fois-là, c'est Guy Bélisle qui a fait le tour du chapeau. Jean-Sébastien Breton, François Lebeau, Alexander Taschereau, Hugo Carpentier et Derek Sandberg ont marqué les autres buts de Gatineau dans ce match.

«C'est un peu une surprise pour nous aussi d'avoir gagné de cette façon contre eux, explique Martin Lafleur, qui avait scruté la troupe de Chris Coury la veille. Ils patinaient vite et ils semblaient être forts. Même chose pour le Little Caesar; on ne s'attendait pas à les battre aussi facilement».

Le match le plus difficile pour l'Intrépide aura été celui du quart de finale contre les Rangers de Gloucester, une équipe qui devait

jouer dans la classe AA avant le début du tournoi. Gatineau avait gagné 5-3.

«Gloucester a été l'équipe qui nous a donné le plus de fil à retordre dans le tournoi, ajoute-t-il lorsque rencontré par Le Régional. Les équipes de Détroit que nous avons battues sont loin d'être faibles, ce sont les finalistes de l'année dernière. Je crois que nos gars étaient déterminés à gagner et c'est ce qui a fait la différence».

L'Intrépide a profité d'un laissez-passer en quart de finale puisqu'ils avaient terminé au premier rang de leur conférence. Ils avaient battu les Islanders de Charlottetown 7-0, les Stars de Richmond Hill 2-0 et les Wildcats de Whitby 6-2.

Les autres honneurs du tournoi ont été décernés à Jean-Marc Bourgeois des Flyers de Moncton (meilleur espoir), Kevin DeVergilio du Little Caesar's de Détroit (meilleur compteur) et Jerry Kuhn, des Ice Dogs du Michigan (meilleur gardien).

La troupe de Martin Lafleur reprend le train-train quotidien le week-end prochain à Sainte-Catherine en affrontant les Riverains du Collège Charles-Lemoyne. L'attaquant Guy Bélisle souhaite faire ravalier les paroles de hockeyeurs longueillois pour qui le Kiwanis n'était pas important: «Nous allons leur montrer que les champions du Kiwanis sont difficiles à battre».

L'Intrépide de l'Outaouais a lutté jusqu'à la fin

Les Falcons de East Side Michigan, champions de la classe AA

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

L'Intrépide de l'Outaouais a réussi une remontée incroyable en troisième période afin d'amener la finale du AA en prolongation. Le rêve de la troupe de Sylvain Chaput s'est cependant arrêté lorsque Nick Hubble a compté en surtemps pour mener les Falcons de East Side Michigan au championnat grâce à une victoire de 3-2.

Le joueur américain a compté alors que Nicolas Mongeon était au banc des pénalités pour avoir porté son casque illégalement, une punition douteuse aux yeux de l'entraîneur de l'Outaouais, qui accepte cependant la défaite: «C'était un peu bizarre, mais

nous avons eu des occasions de marquer et nous ne les avons pas obtenues».

Derek Wells avait redonné l'espoir à l'Outaouais en marquant d'un tir puissant à huit secondes du début de la troisième période pour faire 2-1. Benoit Parent a soulevé la foule à 13:37 lorsqu'il a égalé la marque en profitant d'une rondelle libre qu'il a glissée entre les jambières du gardien des Falcons.

L'attaquant Benoit Parent, meilleur compteur du tournoi dans la division du midget AA avec quatre buts et quatre passes, s'en voulait de ne pas avoir touché les cordages en période supplémentaire. Il était cependant très fier d'avoir marqué le but égalisateur.

«C'était vraiment incroyable, j'ai

jamais eu un feeling comme celui-là, indique le jeune attaquant de 16 ans. La foule était derrière nous, tous les joueurs étaient motivés à gagner ce match, mais nous allons revenir».

La majorité des joueurs de l'Intrépide de l'Outaouais pourraient revêtir l'uniforme pour une deuxième saison. L'équipe championne de cette année ne comptait que sur six joueurs de 16 ans alors que c'était le contraire dans le camp des locaux.

Satisfaisant

L'entraîneur de l'Intrépide de l'Outaouais, Sylvain Chaput, avait fixé l'objectif d'atteindre la finale du Kiwanis avec ses joueurs en début d'année. Pour lui, la mission a été accomplie et le bonus aura été d'avoir fait durer la finale jusqu'en surtemps.

«Je suis très fier de mes joueurs. Notre objectif était d'être en finale au



Les Falcons de East Side Michigan ont remporté la finale AA du tournoi international midget Kiwanis de Gatineau 3-2 en prolongation contre l'Intrépide de l'Outaouais. Photo: Pascal Laplante

Kiwanis alors ce matin en me levant, nous étions champions. Puis il nous reste le tournoi de Drummondville, à la fin du mois, puis celui d'Amos et les championnats provinciaux».

Outre Benoit Parent, jugé meilleur compteur du tournoi, Justin Sand, des Falcons, a été choisi le meilleur gardien de la classe AA. Le défenseur de l'Outaouais, Stéphane Lapointe, a été le joueur le plus utile alors que T.J. Smith, des Kings du Western Newfoundland, a été nommé le joueur le plus spectaculaire.

Prochaines parties locales

Mardi 14 janvier à 19 h 30
Falcons de Val d'Or

Dimanche 18 janvier à 16 h
Hawks de Rouyn-Noranda

Dimanche 25 janvier à 16 h
Hawks de Lewiston

Informations : Billeterie des Olympiques (819) 773-7360

100104-H13713

Temps d'arrêt

laplantep@transcontinental.ca

avec Pascal Laplante



Rencontre du baseball AA

Gestion ARBÉO tient une réunion d'information le 15 janvier au Holiday Inn pour toutes les personnes intéressées en ce qui a trait aux futures équipes AA de la région. La soirée d'information débutera à 19h dans le salon Chaudière et le groupe de gestion profitera de l'occasion pour présenter sa table de dirigeants et annoncer les grandes lignes de son programme.

Randonnée de ski de fond

La Keskinada Loppet, en collaboration avec le Relais plein air du Parc de la Gatineau, donne rendez-vous à la population pour la randonnée à ski Wakefield/Gatineau, le 17 janvier prochain. Cette activité spéciale se tient dans le cadre du Skifest et vous offre un circuit de 35 km non-chronométré de Wakefield à Gatineau. Accompagné de guides, vous sillonnerez à votre rythme, les sentiers du Parc de la Gatineau et ce, jusqu'au Relais plein air. Le coût est de 10\$ et vous donne la possibilité de gagner une inscription gratuite à l'une des

Champagne et Robert se joignent aux Olympiques

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Les Olympiques ont ajouté un centre à leur alignement en faisant l'acquisition de Bruno Champagne, des Huskies de Rouyn-Noranda, contre un choix de deuxième ronde au prochain encan de 2004. André Chaput a aussi ajouté le défenseur Maxime Robert à sa liste d'épicerie avant la limite des transactions.

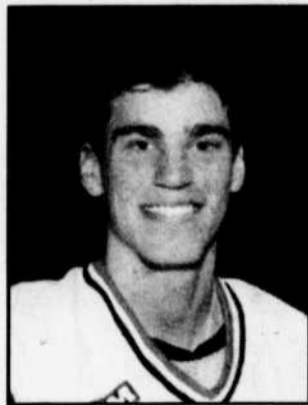
Champagne, un attaquant de 19 ans qui a marqué neuf buts et ajouté 35 mentions d'aide, s'ajoute à la liste déjà longue de centre avec la formation gatinoise, qui compte sur les services de Maxime Talbot, Philippe Dupuis, Derrick Kent et Yannick Charette.

«L'ajout de Guillaume Fournier et maintenant Bruno Champagne va donner du punch à l'attaque», explique le directeur général des Olympiques, en réplique aux nombreuses acquisitions du Cap Breton au cours des derniers jours.

Les Olympiques ont aussi acquis les services du défenseur Maxime Robert, un ancien de l'Intrépide de Gatineau, qui a obtenu deux mentions d'aide cette saison avec un différentiel de -17 avec Bathurst et Val d'Or.

«Maxime est un défenseur qui vient combler la perte de Jeff Smith, explique M. Chaput. C'est un gars d'ici qui connaît l'organisation et je suis satisfait de ce que nous avons donné pour obtenir ces joueurs. Le Gatinois a été obtenu en retour d'un choix de sixième ronde en 2005 cédé au Titan.

Les équipes qui ont offert des joueurs aux Olympiques demandaient



Bruno Champagne

courses de la Keskinada si vous le faites avant le 14 janvier. Il est aussi possible de vous inscrire sur place avant le départ. Le transport en autobus jusqu'à Wakefield est inclus. La réservation doit se faire au plus tard le 14 janvier. Info: 595-0114.

Inscription en plongeon

Le Club de plongeon de l'Outaouais est en pleine campagne de recrutement pour la session d'hiver. Quelque 50 plongeurs pratiquent ce sport à 90\$ pour une session. Info: 772-5500 ou par courriel à club_plongeon_outaouais@hotmail.com

Tournoi de hockey

L'Association sportive et sociale Les Moins Jeunes de Gatineau tient à aviser la population au tournoi qui se tiendra à l'aréna de Val-des-Monts à Perkins entre les 15 et 18 janvier. Le comité organisateur est à la recherche d'une trentaine d'équipes de calibre intermédiaire. Le coût de participation a été établi à 350\$ et le total des bourses est de 2500\$ basé sur ce nombre d'équipes. Info: Jean Larose au 246-3059 (cell 790-8117) ou Gaétan Tessier à 643-4632 (cell 664-9671).

Ateliers des pêcheurs à la mouche

Les Pêcheurs à la mouche de l'Outaouais animent un atelier tous les lundis soir (de 19h30 à 21h30), au pavillon du Parc du Lac-Beauchamp, dans le secteur Gatineau. Les ateliers se tiennent du 5 janvier au 26 avril. Info: Danny Pilon au 684-1598.

Les attaquants Petr Pohl, Olivier Labelle et Keven Petit, ce que le directeur général ne voulait pas concéder aux autres formations du circuit Courteau: «Ces joueurs seront avec nous pour deux autres saisons et nous voulons nous assurer un bon avenir».

Charron avec le Rocket

L'attaquant Yanick Charron n'aura fait que passer à Halifax. L'ancien des Olympiques a été impliqué dans une transaction l'envoyant au Rocket de l'Île-du-Prince-Édouard en compagnie de Jonathan Boutin. En retour, les Mooseheads ont obtenu deux choix au repêchage ainsi que Sébastien Nolet et Kevin Cormier.

La période de transaction a été beaucoup moins fructueuse que l'année dernière pour la formation locale, qui avait mis le grappin sur Mathieu Brunelle, Jonathan Bellemarre, Jeff Smith et Tyler Reid. Peu de joueurs étaient disponibles cette année mais selon M. Chaput, ses choix sont les bons.

«Nous aurions procédé aux mêmes transactions, indique-t-il lorsque joint par Le Régional. Présentement, nous avons quatre défenseurs de 19 ans qui ont plus de maturité que l'année dernière grâce à l'expérience de la coupe Memorial».

Avec Jean-Michel Daoust, Maxime Talbot, Guillaume Fournier et Bruno Champagne comptent chacun une quarantaine de points depuis le début de l'année. En défensive, Martin Vagner, Doug O'Brien, Dominic D'Amour, Sam Roberts et maintenant Maxime Robert, ont tous 19 ans et appuieront les plus jeunes, soit Martin Fréchette, Nicolas Ranger et Maxime Rousseau.



L'année dernière, l'équipe féminine de baseball les Anges d'Aylmer a connu une autre saison de plaisir et de succès. Le camp de baseball pour filles de 10 à 16 ans débute bientôt et offre des cours chaque dimanche soir. Le coût d'inscription est de 50\$ et les cours se tiendront de la fin janvier jusqu'à avril. Info: Sylvie ou Bob McRae au 684-6535.

Souper des Braves

Les Braves du Coin organisent un souper de fèves au lard et macaroni à la viande, le vendredi 30 janvier, de 17h à 19h. Le coût est de 4\$ et le souper a lieu au local des Braves, au 8, rue des Braves du Coin, secteur Hull. Info: 771-5525

Cours de Kung fu

L'école de Kung-Fu Fang Shen do offre au public un mois de cours gratuit. Les places sont limitées. Info: Aylmer 682-6824 et Gatineau 663-9929

Cours d'aikido

Les séances d'entraînement ont lieu

du 12 janvier au 28 avril au pavillon Gabrielle-Roy du Collège de l'Outaouais, salle 1.477, les lundis et mercredis à 18h30. Info: Bruce Mulvihill, Sensei et président, au 738-4483; Francine Peyrat, secrétaire, au 246-2805; Luc Villemaire, trésorier, au 770-6502; ou Jean-Paul-Town, conseiller, au 778-0068.

Soirée spaghetti

Le club de motoneige Les Maraudeurs tiendra sa soirée spaghetti à volonté, le samedi 24 janvier, à compter de 17h, à l'hôtel Mon Chez Nous au Lac des Plages. Info: (819) 428-3074

Respirez la santé !

GRATUIT POUR LES ENFANTS*
(JUSQU'AU 31 JANVIER 2004)

* Certaines conditions s'appliquent



72, rue Jean-Proulx, Gatineau (secteur Hull)
777-5656

www.sportheque.com

La Sportheque, le seul club familial en Outaouais !

Marché Frais

www.marchefrais.com

SEALTEST ou CHÂTEAU
LAIT
2%, 1%, écrémé

3.97\$
sac de 4 litres

CHOU-FLEUR

97¢

Importé de la Californie

DÉLICIEUX BLEUETS

Importés

1.97\$

le contenant

CANTALOUPS JUMBO

Importés de la Californie

1.97\$

ch

MÛRES

Importées

1.97\$

le contenant

DÉLI DU MARCHÉ

SIMILI POULET

48¢

/100 g
2,18 \$ lb

Piller's TORSADÉ POLONAISE

58¢

/100 g
2,63 \$ lb

SUISSE CANADIEN COGRUET

1.59\$

/100 g
7,21 \$ lb

POISSONNERIE LAPOINTE

PÉTONCLES de BAIE



5.99\$

lb
1,32 \$ /100 g

BAR À SALADES

SALADE ROMAINE

avec Nacho, Chili, Salsa, Crème sure

5.99\$

ch
rég. 7,49 \$

BOULANGERIE

BAGEL NEW YORK

cuits de nos fours

37¢

ch
rég. : 59¢ ch

ÉPICERIE

Sealtest

LAIT au CHOCOLAT

1.19\$

le litre

Sealtest

CRÈME

à CAFÉ 1.49\$

10%

500 ml

Sealtest

FROMAGE COTTAGE

1% - 2% - 4% **1.49\$**

500 g

HULL

**320, boul. St-Joseph
(Galeries de Hull) 771-3132**

SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE
Visitez www.marchefrais.com

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc, jeudi et vendredi de 8 h à 21 h
Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h
PRIX EN VIGUEUR DU 11 AU 17 JANVIER 2004
*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités